



**Stadtratssitzung**

**Donnerstag, 7. April 2011, 17.00 und 20.30 Uhr**

**Grossratssaal im Rathaus**

---

<b>Traktanden</b>	<b>Geschäfts- nummer</b>
1. Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 4 vom 3. März 2011)	---
2. Hauptstadtregion Schweiz; Vereinsbeitritt (AKO: Gafner / PRD: Tschäppät)	11.000028
3. Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 21. August 2008: „Gurten Gipfel“ mit den Nachbargemeinden zur offenen Diskussion über die künftige gemeinsame Zusammenarbeit und die Möglichkeit einer Fusion; Begründungsbericht (PRD: Tschäppät)	08.000277
4. Kleine Anfrage Beat Gubser (EDU): SRG drei Wochen auf dem Bundesplatz? (SUE: Nause)	11.000098
5. Dringliche Interpellation Fraktion SVPplus (Roland Jakob/Ruedi Friedli, SVP): Die Meinungs- und Versammlungsfreiheit ist auf dem Bundesplatz auch im Oktober vor den National- und Ständeratswahlen zu gewährleisten! (SUE: Nause)	11.000092
6. Motion Béatrice Wertli (CVP): Lichtverschmutzung vermeiden, Energie und Kosten sparen (SUE: Nause) Antrag Ablehnung / Annahme als Postulat	10.000115
7. Motion Manuel C. Widmer (GFL), Claude Grosjean (GLP), Martin Schneider (BDP), Simon Glauser (SVP), Béatrice Wertli (CVP): Hauptstadtwürdiges Konzept für das Berner Nachtleben (SUE: Nause)	10.000198
8. Postulat Fraktion SP/JUSO (Corinne Mathieu, SP): Ein Konzept für das Berner Nachtleben (SUE: Nause)	10.000199
9. Postulat Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer, GFL): Die Stadtverwaltung als Vorbild: Die „Mobilitätsflotte“ der Stadt auf alternativ angetriebene Fahrzeuge umstellen (SUE: Nause)	10.000201
10. Interpellation Robert Meyer (SD): Werbeplakatständer in den Altstadtlauben – mühsame Hindernisse für die Fussgänger (SUE: Nause)	10.000233
11. Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Abschreibung (FSU: Bietenhard / SUE: Nause)	06.000091
12. Dringliche Interfraktionelle Motion FDP, SVPplus (Bernhard Eicher, FDP/Roland Jakob, SVP): Gewaltmonopol soll bei der Polizei bleiben (SUE: Nause)	11.000076
13. Dringliche Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Gewaltmonopol einer modernen Stadt gehört der Polizei (SUE: Nause)	11.000100

14. Motion Fraktion GLP (Claude Grosjean/Kathrin Bertschy, GLP): Fehlanreize beseitigen, Strom sparen wirksam fördern! (SUE: Nause)	10.000228
15. Motion Fraktion SVPplus (Erich Hess, JSVP): Freie Fahrt für den Rotkreuz-Fahrdienst (SUE: Nause)	10.000226
16. Interpellation Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Alkoholverbot bald auch in Bern? (SUE: Nause)	10.000255
17. Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010: Massnahmenplan 2011 und 2012 zur Umsetzung (BSS: Olibet)	98.000567
18. Interfraktionelles Postulat GB/JA!, GFL/EVP, SP/JUSO (Cristina Anliker-Mansour, GB/JA!/Rania Bahnan, GFL/Miriam Schwarz, SP) vom 5. März 2009: Empowerment-Ansatz während der Berufswahlphase sowie Einsatz von „flying wisniñas“; Prüfungsbericht (BSS: Olibet)	09.000098
19. Postulat Fraktion GB/JA! (Cristina Anliker-Mansour/Aline Trede, GB): Nachwuchs von soziokulturellen AnimatorInnen und SozialpädagogInnen garantieren, Ausbildungsplätze bei DOK, TOJ und VBG schaffen (BSS: Olibet)	10.000200
20. Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Zysset/Thomas Göttin, SP) vom 17. Juni 2004: Kinder in der Stadt Bern – Kinderolympiade in Bern; Fristverlängerung (BSS: Olibet)	04.000384
21. Motion Fraktion SVP/JSVP (Beat Schori, SVP) vom 27. Mai 2004: Trainingsfelder für den BSC Young Boys; Fristverlängerung (BSS: Olibet)	04.000358
22. Motion Franziska Teuscher (GB) vom 26. April 1990: Genügend Krippenplätze in der Stadt Bern; Fristverlängerung (BSS: Olibet)	98.000659
23. Motion Andreas Zysset (SP) vom 15. August 2002: Sport 2010 – für die Spitze und für alle; Fristverlängerung (BSS: Olibet)	02.000326
24. Interfraktionelles Postulat GB/JA!, SP/JUSO, GLP, BDP/CVP (Aline Trede, GB / Lea Bill, JA! / Tanja Walliser, JUSO / Tanja Sollberger GLP/ Vania Kohli, BDP) vom 24. Juni 2010: Wissenschaftlicher Pilotversuch: Für einen vernünftigen Umgang mit Cannabis (BSS: Olibet)	10.000191
25. Interpellation Fraktion GB/JA! (Rahel Ruch/Lea Bill, JA!): Neue Massnahmen des Contacts im Bereich Schadensminderung (BSS: Olibet)	10.000253
26. Interpellation Fraktion SP/JUSO (Halua Pinto de Magalhães, JUSO): Gefährdet der Bau des Schulhaus Brünnen die Ziele der sozialräumlichen Stadtentwicklung? (BSS: Olibet)	10.000308
27. Tiefbauamt: Ersatzbeschaffung von 11 Streuanhängern; Kredit (PVS: Mordini / TVS: Rytz)	10.000329
28. Tiefbauamt (Dienststelle 510); Nachkredit zum Globalbudget 2010 (PVS: Penher / TVS: Rytz)	11.000068
29. Kleine Anfrage Jacqueline Gafner Wasem (FDP): Spurreduktion am Nordring: Auswertungsbericht und weiteres Vorgehen (TVS: Rytz)	11.000099
30. Postulat Fraktion SP/JUSO (Stefan Jordi, SP) vom 14. Mai 2009: Die Förderung des Fuss- und Veloverkehrs muss auch in Zukunft gesichert werden!; Prüfungsbericht (TVS: Rytz)	09.000205
31. Interpellation Fraktion GB/JA! (Judith Gasser/Stéphanie Penher, GB): Begegnungszone Mittelstrasse: auch für Fussgängerinnen und Fussgänger (TVS: Rytz)	10.000257

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Protokoll Nr. 7 .....	321
Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.00 Uhr .....	325
Mitteilungen der Präsidentin .....	326
Traktandenliste .....	329
1 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 4 vom 3. März 2011) .....	329
2 Hauptstadtdregion Schweiz; Vereinsbeitritt.....	329
3 Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stüchelberger (GFL) vom 21. August 2008: „Gurten Gipfel“ mit den Nachbargemeinden zur offenen Diskussion über die künftige gemeinsame Zusammenarbeit und die Möglichkeit einer Fusion; Begründungsbericht.....	335
4 Kleine Anfrage Beat Gubser (EDU): SRG drei Wochen auf dem Bundesplatz?.....	336
5 Dringliche Interpellation Fraktion SVPplus (Roland Jakob/Ruedi Friedli, SVP): Die Meinungs- und Versammlungsfreiheit ist auf dem Bundesplatz auch im Oktober vor den National- und Ständeratswahlen zu gewährleisten!.....	337
6 Motion Béatrice Wertli (CVP): Lichtverschmutzung vermeiden, Energie und Kosten sparen .....	338
7 Motion Manuel C. Widmer (GFL), Claude Grosjean (GLP), Martin Schneider (BDP), Simon Glauser (SVP), Béatrice Wertli (CVP): Hauptstadtwürdiges Konzept für das Berner Nachtleben .....	341
8 Postulat Fraktion SP/JUSO (Corinne Mathieu, SP): Ein Konzept für das Berner Nachtleben .....	341
9 Postulat Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer, GFL): Die Stadtverwaltung als Vorbild: Die „Mobilitätsflotte“ der Stadt auf alternativ angetriebene Fahrzeuge umstellen.....	343
10 Interpellation Robert Meyer (SD): Werbeplakatständer in den Altstadtlauben - mühsame Hindernisse für die Fussgänger .....	343
11 Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stüchelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Abschreibung.....	345
12 Dringliche Interfraktionelle Motion FDP, SVPplus (Bernhard Eicher, FDP/Roland Jakob, SVP): Gewaltmonopol soll bei der Polizei bleiben .....	346
13 Dringliche Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Gewaltmonopol einer modernen Stadt gehört der Polizei.....	346
Präsenzliste der Sitzung 20.30 bis 22.30 Uhr .....	350
12 Fortsetzung: Dringliche Interfraktionelle Motion FDP, SVPplus (Bernhard Eicher, FDP/Roland Jakob, SVP): Gewaltmonopol soll bei der Polizei bleiben.....	351
13 Fortsetzung: Dringliche Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Gewaltmonopol einer modernen Stadt gehört der Polizei .....	351
14 Motion Fraktion GLP (Claude Grosjean/Kathrin Bertschy, GLP): Fehlanreize beseitigen, Strom sparen wirksam fördern! .....	355
15 Motion Fraktion SVPplus (Erich Hess, JSVP): Freie Fahrt für den Rotkreuz-Fahrdienst .....	360
16 Interpellation Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Alkoholverbot bald auch in Bern? .....	364
17 Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010: Massnahmenplan 2011 und 2012 zur Umsetzung .....	364

20	Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Zysset/Thomas Göttin, SP) vom 17. Juni 2004: Kinder in der Stadt Bern – Kinderolympiade in Bern; Fristverlängerung .....	369
23	Motion Andreas Zysset (SP) vom 15. August 2002: Sport 2010 – für die Spitze und für alle; Fristverlängerung .....	369
25	Interpellation Fraktion GB/JA! (Rahel Ruch/Lea Bill, JA!): Neue Massnahmen des Contacts im Bereich Schadensminderung .....	370
26	Interpellation Fraktion SP/JUSO (Halua Pinto de Magalhães, JUSO): Gefährdet der Bau des Schulhaus Brünnen die Ziele der sozialräumlichen Stadtentwicklung? .....	370
	Eingänge .....	371

**Präsenzliste der Sitzung 17.00 bis 19.00 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsidentin Vania Kohli

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard  
 Peter Ammann  
 Cristina Anliker-Mansour  
 Rania Bahnan Buechi  
 Vinzenz Bartlome  
 Giovanna Battagliero  
 Kathrin Bertschy  
 Henri-Charles Beuchat  
 Sonja Bietenhard  
 Lea Bill  
 Manfred Blaser  
 Peter Bühler  
 Rithy Chheng  
 Bernhard Eicher  
 Susanne Elsener  
 Tania Espinoza  
 Urs Frieden  
 Rudolf Friedli  
 Jacqueline Gafner Wasem  
 Jeannette Glauser  
 Simon Glauser  
 Thomas Göttin  
 Claude Grosjean  
 Guglielmo Grossi

Beat Gubser  
 Kurt Hirsbrunner  
 Jimmy Hofer  
 Mario Imhof  
 Daniel Imthurn  
 Roland Jakob  
 Stefan Jordi  
 Dannie Jost  
 Ruedi Keller  
 Daniel Klauser  
 Michael Köpfl  
 Peter Künzler  
 Lea Kusano  
 Prisca Lanfranchi  
 Annette Lehmann  
 Edith Leibundgut  
 Daniela Lutz-Beck  
 Martin Mäder  
 Ursula Marti  
 Corinne Mathieu  
 Robert Meyer  
 Patrizia Mordini  
 Stéphanie Penher  
 Halua Pinto de Magalhães

Judith Renner-Bach  
 Pascal Rub  
 Rahel Ruch  
 Hasim Sancar  
 Martin Schneider  
 Alexandre Schmidt  
 Silvia Schoch-Meyer  
 Miriam Schwarz  
 Yves Seydoux  
 Hasim Sönmez  
 Barbara Streit-Stettler  
 Luzius Theiler  
 Martin Trachsel  
 Aline Trede  
 Gisela Vollmer  
 Nicola von Greyerz  
 Peter Wasserfallen  
 Thomas Weil  
 Béatrice Wertli  
 Manuel C. Widmer  
 Rolf Zbinden  
 Christoph Zimmerli  
 Beat Zobrist

*Entschuldigt*

Dolores Dana  
 Regula Fischer  
 Judith Gasser

Leyla Gül  
 Lukas Gutzwiller  
 Ueli Jaisli

Christine Michel  
 Tanja Walliser

*Vertretung Gemeinderat*

Alexander Tschäppät PRD

Reto Nause SUE

*Entschuldigt*

Barbara Hayoz FPI

Edith Olibet BSS

Regula Rytz TVS

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Stellvertreter  
 der Ratssekretär  
 Annemarie Masswadeh, Pro-  
 tokoll

Franck Brönnimann, Stv. Rats-  
 weibel  
 Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadt-  
 schreiber

## Mitteilungen der Präsidentin

Die *Vorsitzende*: Ich lese Ihnen drei Rücktrittsschreiben vor, zuerst jenes von Jeannette Glauser: „Ich möchte Ihnen heute meinen Rücktritt aus dem Berner Stadtrat bekannt geben. Meine starken beruflichen und privaten Verpflichtungen als allein erziehende Mutter haben mich zu diesem Schritt veranlasst. Die letzte Sitzung vor den Frühlingsferien wird gleichzeitig auch meine letzte Stadtratssitzung sein. Die eineinhalb Jahre im Rat waren überaus spannend und sehr lehrreich: Sie haben mir bereichernde Erfahrungen und interessante persönliche Begegnungen ermöglicht. Ein Mitglied des Berner Stadtrats zu sein, hat mir Einblick in Bereiche gegeben, die ich in meinen Tätigkeiten sonst nicht erlebt hätte. Es war zwar nicht immer einfach, die politische Tätigkeit mit Beruf und Familie unter einen Hut zu bringen. An dieser Stelle danke ich meiner Fraktion ganz herzlich für die Unterstützung und das entgegengebrachte Verständnis. Nun wünsche ich Ihnen allen alles Gute, weiterhin viel Energie und Ausdauer für die politische Arbeit und einen sonnigen Frühling.“ Liebe Jeannette Glauser, auch wir wünschen Ihnen für die Zukunft alles erdenklich Gute, vor allem aber gute Gesundheit und etwas mehr Zeit für sich und für die Familie.

- Zum Rücktrittsschreiben von Thomas Weil: „Hiermit erkläre ich meinen Rücktritt aus dem Stadtparlament. Die Motivation für meine Entscheidung ist in erster Linie beruflich bedingt; infolge Aufbaues meines Notariatsbüros ist es oftmals schwierig, die Zeitvorgaben eines Mandates im Rahmen des Stadtrates immer ernsthaft einhalten zu können. Somit muss ich – zumindest in der heutigen Zeitphase – die Prioritäten anders setzen. Nichtsdestotrotz schaue ich gerne auf meine langjährige Tätigkeit als Stadtrat zurück. Durch die Kommissionstätigkeit konnten die Geschäfte auch vertieft behandelt werden, was wiederum einen anderen Zugang zur politischen Tätigkeit ermöglichte. Ebenso schätzte ich die geselligen Teile des Politbetriebes. Jedenfalls kenne ich keine Berührungsängste und hoffe, dass die politische Wende im Wahljahr 2012 gelingt. Ich bin überzeugt, dass meine Nachfolgerin in der Fraktion den bürgerlichen Kurs weiter verfolgen wird. In diesem Sinne wünsche ich allen, persönlich und beruflich, alles Gute.“ Auch Ihnen, Thomas Weil, wünsche ich alles Gute für die Zukunft, vor allem viel Erfolg und ein florierendes Notariatsbüro.

- Und das dritte Rücktrittsschreiben von Peter Bühler: „Wie es im Stadtrat Tradition ist, erlaube auch ich mir einen kurzen Rückblick auf gut 13 Jahre Amtszeit. Im Januar 1999 rutsche ich als erster nicht vereidigter Stadtrat für den damals neu gewählten Grossrat Bernhard Hess in dieses Parlament. Ich erinnere mich noch gut daran, wie ich vom damaligen Fraktionschef der Schweizer Demokraten, Ernst Stauffer in den Rat eingeführt wurde und wie er mir den ganzen Tross von Leuten vorstellte.

Schnell musste ich merken, dass sich meine Fraktionskollegen lieber mit internen Streitereien beschäftigten, als sich um die Geschäfte im Stadtrat zu kümmern. So kam es, dass ich bereits zwei Wochen nach meinem Start mein erstes Votum halten musste und nur eine Woche später meinen ersten Vorstoss unter dem Titel 'Scheinehen aus finanziellen Gründen' einreichte. – Mein erster Vorstoss wurde auch gleich national zur Kenntnis genommen und sorgte für einigen Wirbel.

Im gleichen Jahr erlebte ich aber auch eine andere Seite der Politik, welche ich so seit damals nicht mehr erlebt habe. Im November 1998 gab es im Nordquartier in einer Garage eine Gasexplosion mit Toten und Verletzten. 1999 kam der Vorfall in den Stadtrat und ich habe es seither nicht mehr erlebt, dass dieses Parlament und der damalige Gesamtgemeinderat sich so einig waren und so schnell und zielgerichtet handelten. Diese 'Harmonie' dauerte eine Sitzung lang und dann wurden wieder die Bandagen angelegt. Aber es war interessant, auch das einmal zu sehen und zu erleben. Eine weitere Besonderheit war auch, dass die Fraktion

GB/JA kurz nach meinem Amtsantritt eine Journalistin auf mich ansetzte, welche herausfinden sollte, ob ich ein 'Rechtsausser' und 'pro Deutsch eingestellt' sei. Nach einigen Wochen hin und her hatte ich Zeit für ein 'Interview' mit ihr und das Resultat war, dass sie und ihre Auftraggeber verwirrt waren, dass ich eine 'Anti-Deutsche' Haltung hatte und auch sonst nichts mit dieser Gesinnung anfangen konnte. In diesem Jahr wurde ich auch noch zum Kantonalpräsidenten der SD gewählt und konnte somit auch einen gewissen Einfluss auf die Verhandlungen des bürgerlichen Lagers betreffend Gemeindewahlen 2000 nehmen. Wir schafften es gemeinsam, dass die Bürgerlichen geschlossen zu den Wahlen antraten. Es sollte für eine sehr lange Zeit das letzte Mal gewesen sein, dass alle des bürgerlichen Lagers miteinander für eine gemeinsame Sache und nicht gegeneinander kämpften.

Ich merke, ich könnte ein Buch über das Erlebte schreiben, also versuche ich das Ganze noch einmal zu kürzen. Bei den Wahlen im November 2000 wurde ich mit dem besten Resultat der SD in den Rat gewählt und war nicht mehr ein 'nachgerutschter', sondern ein 'gewählter' Volksvertreter. Für mich war dies nie ein Problem gewesen, aber für einige der 'alteingesessenen' Stadträtinnen und Stadträten war es schon wichtig, ob einer gewählt oder nachgerutscht war. 2003 veranlassten mich neuerliche Streitigkeiten und Intrigen innerhalb der SD dazu, meine parteiinternen Ämter niederzulegen und aus der Partei auszutreten. Mir war es zu diesem Zeitpunkt egal, ob ich als Parteiloser oder als freies Fraktionsmitglied weiter kämpfen sollte und ich staune noch heute darüber, wie schnell ein Thomas Fuchs von meinem Austritt 'Wind bekam' und sofort reagierte. Er bot mir eine Partei- und Fraktionsmitgliedschaft an. Eine Woche später war ich Mitglied bei der SVP und gehörte ihrer Fraktion an, welche damals noch von Margrit Thomann geführt wurde.

Ich habe 13 Stadtratspräsidentinnen und -präsidenten erlebt, eine Zeit, als der Gemeinderat noch sieben Mitglieder hatte und natürlich die Umstellung auf fünf Mitglieder der Exekutive. Ich habe eine Fraktionschefin und sieben Fraktionspräsidenten erlebt, wovon ich immer noch überzeugt bin, dass mindestens einer eine totale Fehlbesetzung war und der Partei wie auch dem Parlament mit seiner 'one man show', mehr geschadet als genützt hat. Es dauerte einen Moment, aber die Fraktionsmehrheit hat auch aus heutiger Sicht richtig gehandelt!

Ich habe noch erlebt, dass der Stadtrat noch das letzte Gremium war, welches sich zu Polizei, StaBe, welche damals noch der Liegenschaftsverwaltung angehörte, und anderen Unternehmungen welche heute ausgelagert sind, äussern und vor allem eingreifen und handeln konnte. Ich war nie ein 'Freund' solcher Auslagerungen und bin auch noch heute dagegen, dass sich der Stadtrat selber immer mehr in seiner Macht beschneidet und so Gefahr läuft, zu einer 'Plaudertruppe' zu werden.

Liebe Vania, da ich weiss, dass Du wie ich auch sehr am Fussball interessiert bist, versuche ich nun das Ganze auch in diesem Jargon weiter zu erklären. Hier nun meine Statistik als 'Spieler' im Stadtrat: Ich habe insgesamt 206 Schüsse auf das Tor abgegeben, wovon ich gut 68 Vorstösse direkt verwandelt habe.

Darunter sind:

- Finanzielle Hilfe für den Behindertentreff 'Domino'
- Polizei-Stützpunkt Bern-West auf dem 'Löwen'- Areal?
- Muss ein Grossprojekt wie dieses unbedingt in einem Wohnquartier geplant werden?
- Tram Bern-West: Wird eine umstrittene Idee ohne Volksabstimmung, durch gezwängt!
- Der Berner Bär muss das Wappentier von Bern bleiben!
- Gewalt gegen Lehrerinnen ist nicht akzeptierbar!
- Eine Gedenktafel für den Dällenbach Kari!
- Umwandlung des Tscharni Kinderhorts in eine Tagesschule
- Schluss mit den fürstlichen Gepflogenheiten des Herrn Stadtpräsidenten

- Illegale Besetzung der Liegenschaft an der Burgunderstr. 99! Trotz Hilferuf der Anwohner schaut der Gemeinderat nur untätig zu?
- Eine dauerhafte Ausstellung über die Geschichte des Wankdorfstadions und des BSC Young Boys?
- Blindenhunde werden in der Stadt Bern überall geduldet – ausser in den Kinos?
- Was macht der Seniorenrat der Stadt Bern eigentlich genau?
- Verkommt der Friedhof von Bümpliz zu einer Tummelwiese mit Hunde-WC?
- Einführung eines Onlineschalters auf der Website der Stadt Bern.

Einer der dunkelsten Momente betreffend meiner Vorstösse war sicher, als mich ein Bekannter darauf aufmerksam machte, dass die Schulkinder im Tscharnergut eine Abkürzung über die Waldmannstrasse benützten und ich den Gemeinderat bat, dort einen Fussgängerstreifen zu erstellen. Ich vergesse nie, wie selbstgefällig und arrogant ich damals abgefertigt wurde und wie mir erklärt wurde, wie unnütz diese Forderung sei. Ich ging eines meiner seltenen Male nach dem Gemeinderat wieder ans Rednerpult und gab zur Antwort; 'Euer Wort in Gottes Wort und hoffen wir darauf, dass nie etwas passiert, denn diese Schuld möchte ich nicht auf mich laden!' Gut drei Wochen später geschah es dann doch und ein kleiner Junge wurde an der genannten Stelle von einem Auto erfasst und schwer verletzt. Ich reichte den Vorstoss noch einmal ein und fünf Tage später war der Fussgängerstreifen an Ort und Stelle.

63 Vorstösse 'versenkte' ich indirekt, welche durch andere Mitglieder des Rates oder durch den Gemeinderat aufgegriffen wurden, dies waren diverse Behinderten-, Energie-, Abfall- und Sicherheitsvorstösse, welche umgesetzt worden sind.

Am meisten Vorstösse habe ich zum Thema Reitschule gemacht, nämlich ganze 12 Stück. 11 gingen sang- und klanglos unter im Parlament. Doch das Postulat 'Die Reithalle muss während Demonstrationen geschlossen werden' fand eine Mehrheit und wurde überwiesen. Leider wurde es sofort 'schubladiert' und es hat sich bis heute nichts daran geändert. Es ist schon interessant, wenn man bedenkt, wie viel Zeit das Parlament beim Thema Reitschule vertrödelt hat in all den Jahren. Dabei müssten die Betreiber nur ihre Bücher offen legen, gesetzestreu ihre Betriebe führen und die Antifa mit ihrem schwarzen Block rauswerfen und es gäbe Ruhe! Ich habe gesamthaft in dieser Zeit sechs Monate im Rat gefehlt, die Gründe dafür waren beruflicher Natur und meine Schulteroperation, welche mich drei Monate vom Rathaus fern hielt. In Kommissionen war ich auch und zwar knapp fünf Monate in der SBK, bevor ich aus beruflichen Gründen wieder austreten musste. Einige Jahre später, als sich beruflich einiges geändert hatte, amtierte ich in der FSU als Vize- und im Jahr darauf als Präsident.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei allen bedanken, welche mitgeholfen und mich unterstützt haben, so dass ich betreffend FSU auf eine tolle Zeit zurück schauen kann.

Auch als Ehrenkapitän und Ehrentrainer des FC Stadtrat lege ich heute meine Ämter nieder. Interessant war für mich, im Archiv nachzulesen, dass wir in den Jahren 1999-2000 sechs Spiele machten, wovon wir vier gewannen und zwei unentschieden spielten. Ich spielte damals im Mittelfeld und schoss drei Tore. Nach dieser Zeit gelang uns dies leider nicht mehr. Aber es werden wieder andere Zeiten kommen.

So, das war ein grober Abriss über 13 Jahre im Stadtrat und ich möchte mich an dieser Stelle bei verschiedenen Mitgliedern des Stadtrates für eine gute und interessante Zeit bedanken. Mein besonderer Dank gilt Martin Schneider, der mit seiner Idee für die Band FraktionsZwang etwas ganz Besonderes und Einmaliges geschaffen hat.

Ausserdem möchte ich mich auch bei den ehemaligen und aktiven Mitgliedern des Gemeinderates bedanken. Trotz diversen harten Wortgefechten zeigten auch sie, dass es bei den Auseinandersetzungen grösstenteils um die Sache ging und uns allen schlussendlich Bern am Herzen liegt.

Auch den Mitgliedern der schreibenden Zunft möchte ich meinen Dank aussprechen, für ihre meistens sehr faire und objektive Berichterstattung.

Mein letzter Dank gilt der SVP, die mir ein politisches Zuhause bot und die Möglichkeit gab, für dieses Amt zu kandidieren und nicht zuletzt natürlich dem Souverän der Stadt Bern, welcher mich dreimal in dieses Amt berief. Es war mir eine Freude und eine Ehre dieser Stadt zu dienen!“ Auch Ihnen, Peter Bühler, alles Gute für die Zukunft und viel Erfolg mit „Inside Bern“ und „Outside“ Stadtrat.

*Applaus*

Die *Vorsitzende*: die Anzahl traktandierungsbereiter Vorstösse, Stand heute: 78.

## **Traktandenliste**

Die *Vorsitzende*: Die Traktanden 7 und 8 werden gemeinsam behandelt, ebenso die Traktanden 13 und 14.

### **1 Protokollgenehmigung (Protokoll Nr. 4 vom 3. März 2011)**

Der Stadtrat genehmigt das Protokoll Nr. 4 vom 3. März 2011.

### **2 Hauptstadtregion Schweiz; Vereinsbeitritt**

Geschäftsnummer 11.000028 / 11/034

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat beschliesst den Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz
2. Die jährlichen Mitgliederbeiträge werden in den entsprechenden Globalbudgets eingestellt.

Bern, 19. Januar 2011

Sprecherin AKO *Jacqueline Gafner Wasem* (FDP): Der Verein Hauptstadtregion Schweiz wurde am 2. Dezember 2010 an der zweiten Konferenz Hauptstadtregion gegründet. Mit zu den Gründungsmitgliedern gehörte die Stadt Bern, gestützt auf einen Beitrittsbeschluss des Gemeinderats vom 17. November 2010. Im Bericht der Präsidialdirektion, der diesem Beschluss zu Grunde lag, wurde seinerzeit darauf hingewiesen, dass dieses Geschäft allenfalls in die Zuständigkeit des Stadtrats fallen könnte. Dies ist nun der Fall, weil die Höhe des Mitgliederbeitrags zum einen vom Budget des Vereins abhängt und zum anderen von der auch heute noch nicht definitiven Anzahl der teilnehmenden Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen, die als Gruppe insgesamt gleich viel an die laufenden Aktivitäten des Vereins bezahlen wie die Gruppe der beteiligten Kantone. Da es zudem auch um eine neue Aufgabe mit grundsätzlich unbeschränkter Dauer geht, fällt der Beschluss über den Vereinsbeitritt aus kompetenzrechtlichen Gründen in die Zuständigkeit des Stadtrats. Die AKO, die sich bereits seit längerem regelmässig mit dem Thema Hauptstadtregion Schweiz befasst, hat die Frage des Vereinsbeitritts der Stadt Bern an ihrer Sitzung vom 3. März 2011 in Anwesenheit des Stadtpräsidenten und der Leiterin der Abteilung Stadtentwicklung, die für ergänzende Auskünfte zur Verfügung standen, im Detail erörtert und anschliessend im Kreis der Kommissionsmitglieder einstimmig die Empfehlung zuhanden des Stadtrats verabschiedet, den Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz zu beschliessen, gestützt auf den Vortrag

des Gemeinderats an den Stadtrat vom 19. Januar 2011 und die geltenden Vereinsstatuten vom 2. Dezember 2010.

Ich will nicht mehr zu viele Worte über die Entstehungsgeschichte des Vereins verlieren, das hat man alles der Medienberichterstattung entnehmen können; nur so viel: Auslöser war der im Sommer 2008 veröffentlichte Entwurf des Bundesamtes für Raumentwicklung (ARE) eines Raumkonzepts für die Schweiz, in dem das ARE den Grossraum um die Hauptstadt Bern der Kategorie Städtenetze zuordnete, wogegen die Räume Genf/Lausanne, Basel und Zürich als Metropolitanregionen eingestuft wurden, was zu geharnischten Reaktionen und zu zahlreichen kontrovers geführten Diskussionen führte. In dieser Situation haben die Stadt und der Kanton Bern Mitte 2009 das Projekt Hauptstadtregion Schweiz lanciert, das jetzt erfreulicherweise zur Gründung des gleichnamigen Vereins geführt hat, der heute bereits wesentlich breiter abgestützt ist als zu der Zeit, als die Initiative ergriffen wurde. Gründungsmitglieder am 2. Dezember 2010 waren die fünf Kantone Bern, Freiburg, Neuenburg, Solothurn und Wallis und die elf Städte und Gemeinden Bern, Biel, Thun, Burgdorf, Langenthal, Lyss, Fribourg, Murten, Solothurn, Grenchen und La Chaux-de-Fonds; ferner drei Regionalorganisationen von diesseits und jenseits des Röstigrabens und aus dem Kanton Wallis. Bis zur erwähnten Sitzung der AKO im März nicht mit im Boot war leider Köniz, was nur schwer zu verstehen ist, und die RK Bern-Mittelland, wobei man hier nach Lösungen sucht, um zumindest im Sinn einer Idee die Gemeinden, die der Teilkonferenz Wirtschaft der RK Bern-Mittelland angehören, zu einem geschlossenen Beitritt als Teilkonferenz zu bewegen. Positiv zu bewerten ist umgekehrt der Umstand, dass der Conseil du Jura Bernois als Mitglied ohne Stimmrecht im Verein mitmachen wird.

Stimmberechtigte Mitglieder sind einerseits die Kantone, die als Gruppe das gleiche Gewicht haben wie alle übrigen stimmberechtigten Mitglieder zusammen, und andererseits die Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen mit über 5'000 Einwohnenden. Organisationen der Zivilgesellschaft wie z.B. Wirtschafts-, aber auch Kulturverbände, können Mitglied ohne Stimmrecht werden, natürliche Personen hingegen nicht. Die Stimmkraft der Städte und Gemeinden in der Mitgliederversammlung richtet sich nach der Bevölkerungszahl, die der Regionalorganisationen nach der Bevölkerungszahl der Gemeinden, die sie vertreten. Pro 5'000 Einwohnende gibt es eine Stimme. Die Kantone haben alle die gleiche Stimmkraft, unabhängig von der Bevölkerungszahl. Die Mitgliederbeiträge richten sich nach der Stimmkraft, ihre Höhe ergibt sich aus dem Budget des Vereins und ist abhängig von der Anzahl der teilnehmenden Kantone und dem Total der Bevölkerung der teilnehmenden Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen, wobei, das ist wichtig, die Beiträge auf maximal 3'000 Franken pro Stimme limitiert sind. Für die Stadt Bern, mit 24 Stimmen das Mitglied mit der höchsten Stimmkraft, beläuft sich der Beitrag für 2011 voraussichtlich auf 62'000 Franken, er kann sich aber im schlimmsten Fall bis auf maximal 72'000 Franken erhöhen. Für das laufende Jahr sind 80'000 Franken im Budget der PRD eingestellt, ab 2012 ist vorgesehen, diesen Betrag in das Budget des Gemeinderats aufzunehmen.

Durch die Mitgliederbeiträge werden die gemeinsamen Aufgaben finanziert, wie die Tätigkeit der Geschäftsstelle, die auf Mandatsbasis arbeitet, ferner die Vereinsinfrastruktur, die Grundlagenarbeiten, Vorarbeiten zu Projekten und die laufende Vertretung der gemeinsamen Interessen. Projekte hingegen werden durch die beteiligten oder interessierten Mitglieder finanziert, wobei sich der Finanzierungsschlüssel unter anderem nach dem Interesse richtet. Da bis zur Gründungsversammlung noch nicht alle Partner und vor allem nicht alle Gemeinden und Regionalorganisationen über ihren Beitritt beschliessen konnten, umfasst der Gründungsvorstand aktuell nur elf Mitglieder, darunter auch den Stadtpräsidenten von Bern, ferner den Stadtpräsidenten von Solothurn und den Volkswirtschaftsdirektor des Kantons Bern, wobei die beiden letztgenannten Mandatsträger den Verein als Co-Präsidenten führen. Nachdem sich der Mitgliederbestand konsolidiert hat, soll eine erste Mitgliederversammlung Mitte 2011

den Vorstand definitiv wählen, der 15 oder, falls eine Persönlichkeit aus der Zivilgesellschaft als Präsidentin oder Präsident gewählt werden sollte, was nach den Statuten möglich ist, 16 Mitglieder umfassen wird.

Was die Vision, die Ziele und die Aufgaben des Vereins Hauptstadtregion Schweiz betrifft, so geht es im Wesentlichen darum, durch themen- und projektbezogene Zusammenarbeit die Interessen der Kantone und Städte im Zusammenarbeitsraum rund um die Schweizer Hauptstadt zu bündeln und gemeinsam zu vertreten, die Lebensqualität und den Wohlstand in der ganzen Region zu mehren und die eigene Position auf Bundesebene zu stärken. Ergänzend verweise ich auf den Web-Auftritt des Vereins ([www.hauptstadtregion.ch](http://www.hauptstadtregion.ch)), der in verständlicher Art und übersichtlicher Form viel Wissenswertes über die Thematik vermittelt.

Was die Rolle der Stadt Bern als Herz der Hauptstadtregion Schweiz angeht, ist bei den Partnern unbestritten, dass der Verein seinen Sitz in Bern haben soll, wobei den verschiedenen Interessen z.B. aus den beiden Sprachregionen selbstredend Rechnung zu tragen sein wird. Ausdruck davon ist auch – wahrscheinlich ist es Ihnen aufgefallen – dass die Vereinsstatuten sowohl in deutscher wie auch in französischer Sprache vorliegen, was nicht zuletzt auch die wichtige Brückenfunktion der beteiligten zweisprachigen Kantone, insbesondere auch von Bern, innerhalb der Schweiz betont.

Einige Bemerkungen, die ich zur Beruhigung allfälliger Bedenken-trägerinnen oder -träger nicht unerwähnt lassen will. Erstens: Sämtliche Partnerkantone, Städte, Gemeinden und Regionen behalten ihre Funktionen nach dem geltenden Recht, der Verein hat also keine rechtssetzenden Funktionen. Zweitens: Wie aus jedem anderen Verein nach Art. 60 ZGB kann man auch aus dem Verein Hauptstadtregion Schweiz wieder austreten, sollte er sich nicht so entwickeln wie geplant und erhofft. Drittens: Auch was die Haftung der Vereinsmitglieder für Verbindlichkeiten des Vereins angeht, ist die übliche Lösung vorgesehen, das heisst, für die erwähnten Verbindlichkeiten haftet einzig das Vereinsvermögen. Sollte der Verein irgendeinmal aufgelöst werden – was die Zustimmung von zwei Dritteln aller Stimmrechte erfordert – so bestimmt die Mitgliederversammlung mit dem Auflösungsbeschluss über die Verwendung des Vereinsvermögens oder die Liquidierung allfälliger Schulden. Dabei kann kein Mitglied rechtlich zur Tilgung von Schulden verpflichtet werden. – Wobei allen klar sein dürfte, dass es sich die involvierten Kantone, Städte und Regionalorganisationen, gesetzt den Fall, es käme je so weit, kaum leisten könnten, den Verein einfach Konkurs gehen zu lassen und also zumindest eine moralische Verpflichtung gegeben wäre, sich an der Bereinigung der finanziellen Situation zu beteiligen, wobei man nach Treu und Glauben bestimmt davon ausgehen darf, dass dieses Szenario eher theoretischer Natur ist. Im Sinn einer Gesamtwürdigung beantragt Ihnen die AKO, dem Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz zuzustimmen.

Ich vermittele hier auch gleich noch die Fraktionserklärung der FDP. Die Fraktion FDP ist wie die AKO überzeugt, dass man dem Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz zustimmen muss, allein schon deshalb, weil es im Moment der einzige erkennbare Ansatz ist, der sich erstens an der Realität einer globalisierten Welt orientiert, die mit einem verstärkten Standortwettbewerb und einem übernationalen Bereich gekoppelt ist, der zweitens die spezifischen Eigenheiten und Stärken des Grossraums um die Hauptstadt Bern ins Zentrum der Vision und der zu erreichenden Ziele stellt und der drittens dank einer heute schon breiten politischen Abstützung über die Kantons- und Sprachgrenzen hinweg die nötige Schubkraft entwickeln kann, um die Lebensqualität und den Wohlstand der in diesem Raum ansässigen Bevölkerung mittel- und längerfristig zu sichern, was nicht möglich sein wird, wenn es nicht gelingt, die eigenen Positionen mittels einer Bündelung der Kräfte und Potenziale der Kantone, Städte, Gemeinden und Regionen, die sich zum Verein Hauptstadtregion Schweiz zusammengeschlossen haben, insbesondere auch auf Bundesebene zu stärken. Der partnerschaftliche Zusammenschluss ist einerseits ein Schlusspunkt unter eine Entwicklung, die über Jahre, wenn nicht Jahrzehnte, zu einer relativen Schwächung der Hauptstadtregion

im Verhältnis zu den anderen drei relevanten Grossräumen im Land geführt hat und ist zum anderen die Initialzündung zu einem Langfristprojekt, mit dem sich Bern, Fribourg, Neuchâtel, Solothurn, das Wallis und in Zukunft vielleicht auch der Kanton Jura auf der nationalen Bühne zurückmelden. Das wird nicht einfach werden, da macht sich auch die Fraktion FDP keine Illusionen. Die Konkurrenten schlafen nicht und sind zudem auf ihrem eigenen Weg schon länger erfolgreich unterwegs. Das wird Engagement brauchen, Überzeugungskraft und auch Durchstehvermögen, denn wie bei jedem ehrgeizigen Projekt wird es mit Sicherheit auch Rückschläge geben. Aber ein Anfang ist gemacht, und jetzt heisst es mitziehen, und das am gleichen Strick und in die gleiche Richtung, nur so kann das Unterfangen überhaupt gelingen. Dies heisst nun aber nicht, wenn ich auf die Stadt Bern als Herzstück der Hauptstadtregion Schweiz schaue, dass es vor Ort ansonsten nichts mehr zu tun gäbe, um unsere „Home Base“ für die Zukunft fit zu machen. Selbstverständlich muss sich die Stadt Bern und müssen wir alle in diesem Saal uns parallel und ergänzend zum Engagement im übergeordneten Rahmen auch lokal weiterhin zu Gunsten einer florierenden Wirtschaft und einer mehr als nur durchschnittlichen Lebensqualität auf Stadtberner Boden einsetzen. Es geht nicht darum, nur das eine oder nur das andere zu machen. Wenn wir wollen, dass unsere Nachkommen in Zukunft in einer auch nur annähernd gleich komfortablen Situation wie wir leben können, so gibt es auch vor der eigenen Haustüre noch viel zu verbessern, zu vereinfachen, anders aufzugleisen und attraktiver zu gestalten, was wiederum helfen wird, dass die Stadt Bern ihre bevölkerungspolitischen Wachstumsziele erreichen kann, ohne die sie die Lasten, die sich aus einer über einen längeren Zeitraum alternden Bevölkerung ergeben oder mit ihr verbunden sind, nicht wird schultern können.

Zum Schluss noch ein paar Bemerkungen an die Adresse all derer, die sich einmal mehr darauf beschränken werden, Haare in der Suppe zu finden, das Projekt Hauptstadtregion Schweiz schlecht zu reden, bevor es überhaupt richtig in Gang gekommen ist, es beispielsweise als realitätsfernes, künstliches Konstrukt zu bezeichnen oder an die, die einmal mehr die alte Platte der vorgeblich typisch Bernischen Bescheidenheit und Genügsamkeit spielen werden, die vielleicht auch nur Bequemlichkeit ist, und an die, die Lebensqualität und Wirtschaftskraft als Gegenpole verstehen: Glauben Sie wirklich, dass die kleine Schweiz, dass die Grossräume, die um eine dynamische Entwicklung und eine gezielte Stärkung der eigenen Standortqualität setzen, auf ewige Zeiten bereit sein werden, Rückzugsgebiete für gemütlichkeitsorientierte Selbstverwirklicher mit zu finanzieren, die sich an die veränderten Rahmenbedingungen nicht anpassen wollen oder können? Wenn sie nicht unter Realitätsverlust leiden, wohl kaum. „Gäng wie gäng“ ist in der heutigen Welt schlicht kein Erfolgsrezept mehr. Wer eine Zukunft haben will, muss sich bewegen, muss Strategien entwickeln, wie er oder sie sich positionieren oder behaupten kann, muss bereit sein, über die Bücher zu gehen und neuen Ideen und Projekten eine Chance zu geben, auch wenn der Erfolg nicht von Vornherein garantiert ist, aber zumindest möglich ist, wenn man sich nicht einfach zurücklehnt und auf ein vorsorglich prognostiziertes Scheitern wartet. Geben Sie sich einen Ruck, sagen Sie Ja zu diesem Projekt Hauptstadtregion Schweiz, ziehen Sie mit und werden Sie dort, wo Sie direkt Einfluss nehmen und etwas bewegen können im Interesse unserer Region, auch persönlich aktiv. So wird das eine Erfolgsgeschichte, von der wir alle profitieren werden.

### **Fraktionserklärungen**

*Martin Mäder* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Hauptstadtregion – das klingt ganz gut. Eine Hauptstadt der Region oder eine Region als Hauptstadt. Zum Glück nennt sich der Verein nicht Hauptstadtprovinz. Aber im Ernst: Es geht bei dieser Hauptstadtregion Schweiz um eine eigentliche Win-win-Situation. Grundsätzlich soll mit dieser Organisation der Standort gegenüber den anderen regionalen Zusammenschlüssen der Schweiz gestärkt werden. Die Städte

Zürich, Basel und Genf sind nämlich ebenfalls kreativ, in der Bildung so genannter Metropolitanregionen. Jetzt soll Bern mit dieser Hauptstadtregion Schweiz als nationales Zentrum von Politik und Verwaltung und mit seiner Nähe zur Politik, zur Diplomatie und zum Service public gestärkt werden. Und nicht zuletzt sollen Bern und die nähere Umgebung auch weiterhin attraktive Standorte für Unternehmen sein. Profitieren soll nicht nur Bern, sondern auch die benachbarten Gemeinden, Städte und letztlich auch die Kantone, die mitmachen. Man will mit dieser Hauptstadtregion Schweiz gemeinsame Stärken betonen und Randregionen sollen sich besser in Themen wie Verkehr, Bildung, Wirtschaft und Raumentwicklung einbringen können. Ein Wettbewerb zwischen Gemeinden und Städten, wo man sich gegenseitig potenzielle Steuerzahler abjagt, bringt nichts. So wie in einem Formel-1- oder in einem Velorennen wird es immer einen lachenden Dritten geben, der an den beiden sich bekämpfenden Kontrahenten vorbeizieht. Es ist auch zu betonen, dass die Hauptstadtregion Schweiz – ich mache hier eine kleine Vorschau auf die Motion Nause/Stüchelberger auf der heutigen Traktandenliste – eben kein Vorgeplänkel ist für irgendwelche Gemeindefusionen; so jedenfalls habe ich unseren Stadtpräsidenten immer verstanden.

Die Kosten werden nach einem ausgeklügelten Schlüssel nach Anzahl Einwohner berechnet, das ist fair. Bedingt durch ihre Einwohnerzahl wird die Stadt Bern mit 24 Stimmen in dieser Organisation die grösste Stimmkraft haben. Wenn man von einem maximalen Mitgliederbeitrag von 3'000 Franken pro Stimme ausgeht, ergibt sich für die Stadt Bern ein jährlicher Mitgliederbeitrag von maximal 72'000 Franken. Für die Fraktion BDP/CVP sind die Vorteile dieser Organisation Hauptstadtregion offensichtlich und der dafür nötige finanzielle Aufwand ist angesichts der Vorteile mehr als nur verschmerzbar. Die Fraktion BDP/CVP wird deshalb dem Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz geschlossen zustimmen.

*Peter Künzler* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Der Vereinsbeitritt, der hier zur Diskussion steht, ist das Ende eines langen Prozesses, der damit angefangen hat, dass die Stadt Bern respektive die Region Bern unter den Metropolitanregionen der Schweiz nicht erwähnt war. Es ist vor allem dem Einsatz unseres Stadtpräsidenten zu verdanken, dass das Thema „Region Bern übergehen“ noch einmal sehr energisch vorgebracht wurde. Als Resultat dieses Prozesses gibt es jetzt offiziell eine Hauptstadtregion Bern und in diesem Geschäft hier geht es um den letzten Schritt, nämlich dem Verein, den unser Stadtpräsident massgeblich in Gang gebracht hat, beizutreten. Für die Fraktion GFL/EVP ist klar, dass sie diesen Beitritt unterstützt. Wir hoffen, dass die Geschichte der Hauptstadtregion eine Erfolgsgeschichte sein wird und dass es gelingen wird, dass die Region Bern neben den anderen Metropolitanregionen der Schweiz eine gleichwertige Rolle spielen kann.

*Ursula Marti* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Grosses Entsetzen und grosse Empörung machten die Runde, als vor zwei Jahren bekannt wurde, dass der Bund die Region Bern nicht als Metropolitanregion klassieren wollte. Aber Lamentieren allein nützt nichts, Vorwärtsstrategien sind gefragt; das haben die Stadt und der Kanton Bern erkannt und sie haben das Konzept der Hauptstadtregion Schweiz entworfen. Die Fraktion SP/JUSO steht hinter dieser Idee und hinter diesem Verein. Wir sind überzeugt, dass Bern als Politzentrum grosses Potenzial hat und dass man dieses Potenzial noch besser nutzen könnte.

Ein Politzentrum zu sein beinhaltet mehr, als nur ein Bundeshaus zu haben. Es bedeutet auch, ein Zentrum für Bildung, Wissenschaft, Kultur, Medien, Tourismus und vieles mehr zu sein und es generiert einen soliden wirtschaftlichen Gewinn. Bern liegt im Zentrum der Schweiz und ist ein zweisprachiger Kanton, also haben wir von Natur aus eine wichtige Vermittlungsfunktion, wir erfüllen eine wichtige Aufgabe für die ganze Schweiz und darüber hinaus. Wir sollten dies mit viel mehr Selbstbewusstsein gegen innen und gegen aussen tragen und uns ein wenig mehr über diese Aufgabe identifizieren, und zwar in der ganzen Region.

Die Stadt kann gar nicht alles selber leisten, was es braucht, um ein Politzentrum zu betreiben. Aus all diesen Gründen finden wir den eingeschlagenen Weg gut und befürworten den Vereinsbeitritt, auch wenn wir heute noch nicht wissen, wie sich das Gebilde entwickeln wird und obwohl wir auch noch nicht das grosse Heil davon erwarten können, aber es ist bestimmt ein Schritt in die richtige Richtung. Es wird von vielen Faktoren abhängen, auch solchen, die wir nicht beeinflussen können, wie erfolgreich der Verein Hauptstadtregion Schweiz sich profilieren kann und ob er Wirkung zeigt. Auch wenn wir nicht wirklich wissen, ob der Verein den grossen Durchbruch bringen wird, sind wir überzeugt, dass die Analyse von Stadt und Kanton, die dahinter steckt, die richtige ist und dass die richtigen Schlussfolgerungen gezogen wurden. Die Region Bern ist keine Metropolitanregion, das ist von den Fakten her klar nicht gegeben, hingegen haben wir ein riesiges Potenzial als Hauptstadtregion und dieses Potenzial müssen wir nutzen.

*Rudolf Friedli (SVP)* für die Fraktion SVPplus: Für die Fraktion SVP ist dieser Verein ein Kind, das aus der Panik entstanden ist, als das ARE vor zwei Jahren meinte, wir hätten zwar Metropolitanregionen, aber Bern sei keine. Damit hat es angefangen: Grosse Ratlosigkeit, grosser Aufruhr. Ich habe damals gedacht, am besten wäre es ja gewesen, wenn man es gar nicht zu dieser Situation hätte kommen lassen, wenn es schon vorher Bestrebungen gegeben hätte, wirtschaftlich ein gutes Klima zu schaffen. Was wir hier machen, ist nichts als ein Reagieren. Wir brauchten einen Stoss von aussen, um zu erwachen und das ist schon mal schlecht. Und jetzt sind wir im Zugzwang, wir können fast nicht anders, als diesem Verein unseren Segen zu erteilen und ihm beizutreten, sonst würgen wir das ganze Vorhaben ab und das wollen wir auch nicht, denn schliesslich geht es auch um viel Geld, um Bundesgelder, die fliessen werden oder auch nicht. Wir von der SVP hoffen einfach, dass der Verein nicht nur kostet, sondern auch etwas zu Stande bringt. Aber der Verein allein wird es nicht richten können, wir müssen insgesamt in den Parlamenten unserer Region viel wirtschaftsfreundlicher werden, damit solche Vereine gar nicht nötig sind.

Stadtpräsident *Alexander Tschäppät*: Ich möchte herzlich danken, zuerst für die seriöse Vorarbeit, die in der Kommission geleistet wurde. Dem Referat von Jacqueline Gafner muss ich nichts mehr hinzufügen, es wurde alles gesagt. Aber immerhin darf ich doch mit einer gewissen Befriedigung feststellen, dass Stadt und Kanton rechtzeitig erkannt haben, bei der ersten Raumordnung, die in die Vernehmlassung ging, dass Bern falsch „daher kommt“. Ich teile Rudolf Friedlis Meinung nicht. Was ein Metropolitanraum ist, ist eine Diskussion im europäischen Raum und ich glaube, Basel, Genf und Lausanne müssen noch begründen, warum sie in einem europäischen Kontext Metropolitanregionen sein sollen. Es ist wichtig, dass wir gesagt haben, wir wollen das politische Zentrum sein, ein wirtschaftliches Zentrum im Sinne eines Metropolitanraums können wir nicht sein, das werden wir nicht erreichen. Ich bin sehr froh über alle positiven Voten und ich wäre auch sehr froh über ein klares Ja zum Beitritt. Der Weg vor uns ist noch steinig, aber immerhin haben wir es geschafft, in der offiziellen Vernehmlassung gleich behandelt zu werden wie die drei Metropolitanregionen und das ist, wenn wir an den ersten Entwurf denken, doch ein gewaltiger Schritt. Aber es reicht natürlich nicht, hier ein wenig Strukturdiskussionen zu führen. Jetzt müssen Inhalte her und dafür ist ein klares Ja des Stadtrats zur Hauptstadtregion Schweiz bestimmt hilfreich.

### **Einzelvotum**

*Luzius Theiler (GPB-DA)*: Ich beantrage, völlig chancenlos, dem Beitritt nicht zuzustimmen. Ich finde diesen Verein ein unnötiges Konstrukt. Wir haben schon jetzt viel zu viele demokratisch nicht legitimierte Ebenen, die ein Durcheinander, ein Entscheidungswirrwarr verursa-

chen. Wir haben vor einer Woche gesehen, als wir über Verkehrspolitik und über das blaue Bähnli diskutierten, wie viele da dreinschwätzen, wie viele Ebenen es gibt. Und hier droht eine weitere Ebene zu entstehen, mit einem Verein, der zwar keine Kompetenzen hat, aber zu allem etwas sagen kann, ohne dass die, die das sagen, irgend einen Auftrag von irgend jemandem hätten, und das lehnen wir ab.

Die Zielsetzung, dass sich Bern auf seine Vorzüge besinnt und sie weiter entwickelt – also Bern als Polithauptstadt – ist an sich nicht falsch und diese Priorität weiter zu verfolgen, finde ich gut. Aber Prioritäten setzen heisst eben auch zu sagen, was nicht mehr so grosse Prioritäten hat oder worauf man verzichtet, und das vermisse ich hier. Das Ganze ist wahnsinnig Bern-zentriert. Bern will immer mehr – immer mehr wachsen, mehr von allem. Der Stadtpräsident war eben in Washington und hat gesehen, dass es dort ganz viele Lobbyisten hat und die sollten jetzt auch in Bern sein. Das ist alles gut und recht, aber wenn man gemeinsam etwas machen will, und in einem derart grossen Rahmen, muss man zuerst einmal sagen, was man den anderen überlässt. In dem Fall muss Bern zum Beispiel nicht auch noch eine Sportstadt sein. Und es ist ein völliger Unsinn, die Fachhochschule in Burgdorf zu schliessen, gegen die legitimen Interessen im ländlichen Raum, nur weil man alles in Biel und in Bern konzentrieren will. Oder dass man den ländlichen Raum provoziert mit der spinnigen Idee eines Stadtkantons. Das sind Sachen, die der Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden und anderen Regionen völlig entgegenlaufen. Man müsste also zuerst einmal sagen, wir verzichten auf vieles, und dann könnten wir mit anderen zusammenarbeiten, schauen, wer was am besten kann. Aber das gelingt einem solchen Verein, der auch viel zu weit ausgedehnt ist, nicht. Was haben die Walliser für gemeinsame Interessen mit der Stadt Bern, ausser dass sie im Lötschbergtunnel ein zweites Gleis möchten, damit noch mehr Leute bei ihnen Ski fahren kommen? Dieser unverbindliche Verein ohne Auftrag macht keinen Sinn, das wird man später sehen, darum stimme ich Nein.

### **Beschluss**

Der Stadtrat beschliesst den Beitritt der Stadt Bern zum Verein Hauptstadtregion Schweiz (55 Ja, 7 Nein, 2 Enthaltungen). Die jährlichen Mitgliederbeiträge werden in den entsprechenden Globalbudgets eingestellt. *Abst.Nr. 003*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-17:54 - 003

Total Ja-Stimmen: 55 Total Nein-Stimmen: 7 Total Enthaltungen: 2 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Ammann, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Beuchat, Bietenhard, Blaser, Bühler, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Gafner, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Hofer, Imthurn, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Köpfli, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Mäder, Marti, Mathieu, Penher, Pinto, Renner, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Sönmez, Streit-Stettler, Trachsel, Vollmer, von Greyerz, Wasserfallen, Weil, Wertli, Widmer, Zimmerli, Zobrist  
Nein gestimmt haben: Bill, Imhof, Meyer, Ruch, Schmidt, Theiler, Zbinden

Der Stimme enthalten sich: Gubser, Trede

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bertschy, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiler, Hirsbrunner, Jaisli, Klauser, Lutz-Beck, Michel, Mordini, Rub, Walliser

### **3 Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 21. August 2008: „Gurten Gipfel“ mit den Nachbargemeinden zur offenen Diskussion über die künftige gemeinsame Zusammenarbeit und die Möglichkeit einer Fusion; Begründungsbericht**

Geschäftsnummer 08.000277 / 11/036

*Jaqueline Gafner Wasem* (FDP) für die Fraktion FDP: Die Fraktion FDP kann die Argumentation, wie sie im Begründungsbericht zum Ausdruck kommt, nachvollziehen. Machen wir uns nichts vor, die Fusionen von Städten und Gemeinden sind die Ausnahme, nicht die Regel, nicht nur im Kanton Bern und nicht nur im Fall der Stadt Bern und den angrenzenden Regi-

ongemeinden. Wenn sie nicht von oben, sprich von der nächst höheren Staatsebene, diktiert werden, was auch keine gute Lösung ist, kommen sie meistens nur zu Stande, wenn beide oder alle Partner überzeugt sind, dass der Zusammenschluss nicht nur als solcher, sondern für jeden einzelnen der sich verbindenden Partner ein Gewinn ist im Vergleich zum Status quo. Wenn sich eine arme Gemeinde, die über Landreserven verfügt, die sie aus eigener Kraft nicht erschliessen kann, mit einer reichen Gemeinde zusammentut, die bildlich gesprochen aus allen Nähten platzt, weil kein Bauland mehr vorhanden ist, so profitieren von einem Zusammenschluss vermutlich beide Seiten. So lange aber keine aus der je individuellen Sicht der potenziellen Partner also solche empfundene Win-win-Situation da ist, wird man kaum auf seine Selbstständigkeit verzichten, es sei denn, man werde dazu gezwungen, durch den Kanton oder der Not gehorchend, weil man sonst Konkurs ginge, weil man auf Dauer die Gemeindeorgane nicht mehr mit Freiwilligen besetzen kann usw.

Bezogen auf die Stadt Bern und die angrenzenden Gemeinden heisst dies, dass eine Gemeinde in komplette Schieflage geraten müsste, bevor sie mit der Stadt Bern – die selber auch nicht immer an Fusionen interessiert war, wie das Beispiel von Bremgarten zeigt, auch wenn das ein paar Jahrzehnte zurückliegt – nolens volens fusionieren würde. Oder, das wäre die umgekehrte Variante, die Stadt Bern müsste im Vergleich zu ihrem Umfeld dermassen an Attraktivität gewinnen, dass die Bevölkerung der umliegenden Gemeinden mehrheitlich zu Stadtbernern und Stadtbernerinnen mutieren möchte. Das wäre schön, aber darauf müssen wir wahrscheinlich noch ein Weilchen warten.

Nicht vergessen darf man in Zusammenhang mit Fusionen auch, dass in aller Regel die Behördenmitglieder, aber auch die Beschäftigten der Stadt- und Gemeindeverwaltungen, nicht an Fusionen interessiert sind, aus der Angst heraus, das könnte sie das Amt oder den Job kosten, was durchaus nicht so sein muss. Und Last but not least: Es gibt seit einiger Zeit den Verein „Bern NEU gründen“, er ist privatrechtlich organisiert und politisch neutral und es sind Leute aus der ganzen Region dabei. Es ist weit besser, wenn eine private Organisation das weiter verfolgt, als wenn es die Stadt als Stadt macht.

## **Beschluss**

Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Begründungsbericht.

## **4 Kleine Anfrage Beat Gubser (EDU): SRG drei Wochen auf dem Bundesplatz?**

Geschäftsnummer 11.000098 / 11/058

Der Direktor SUE *Reto Nause* beantwortet die Kleine Anfrage im Namen des Gemeinderats wie folgt: Mit dem Projekt „Wahlplattform Bundesplatz“ des Schweizer Radio und Fernsehens soll während zweier Wochen auf die bevorstehenden Wahlen aufmerksam gemacht werden. Der Bundesplatz eignet sich sehr gut als Veranstaltungsort, denn Schweizer Radio und Fernsehen will „in unmittelbarer Nachbarschaft zu Parlament und Departementen einen Begegnungsort für Politik und Bevölkerung schaffen: einen Ort, der einerseits Plattform ist für vielfältige Begegnungen zwischen Politikern und Bevölkerung, der andererseits aber auch Hauptschauplatz der Vorwahlsendungen von SRF ist“. Der Gemeinderat unterstützt diese Veranstaltung und ist überzeugt, dass sich der Bundesplatz in der Hauptstadt der Schweiz bestens für eine Veranstaltung mit dieser Thematik eignet.

*Zu Frage 1:* Die Veranstaltung findet vom 19. bis 30. September 2011 auf dem Bundesplatz, zum Teil auch nur am Rand des Bundesplatzes statt. Die Zeit davor und danach wird für den Auf- und Abbau benötigt. Der Gemeinderat erachtet diesen Zeitraum als verhältnismässig.

*Zu Frage 2:* Einerseits ist die Verordnung vom 28. Juni 2000 betreffend die besondere Nutzung öffentlicher Strassen (Strassennutzungsverordnung; SNV; SSSB 732.211) massgebend, andererseits das vom Gemeinderat im Jahr 2004 verabschiedete Nutzungskonzept Bundesplatz. In Einzelfällen, so vor allem bei grösseren und/oder bedeutenden Veranstaltungen, wird jeweils der Gemeinderat involviert.

*Beat Gubser (EDU):* Ich danke dem Gemeinderat für die Antwort. Grundsätzlich möchte ich festhalten, dass ich es übertrieben finde, dass der Platz ganze drei Wochen beansprucht wird. Meiner Meinung sollte das innerhalb einer Woche möglich sein.

### **Beschluss**

Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der mündlichen Antwort des Gemeinderats.

### **5 Dringliche Interpellation Fraktion SVPplus (Roland Jakob/Ruedi Friedli, SVP): Die Meinungs- und Versammlungsfreiheit ist auf dem Bundesplatz auch im Oktober vor den National- und Ständeratswahlen zu gewährleisten!**

Geschäftsnummer 11.000092 / 11/054

- Der Stadtrat lehnt den Antrag auf Diskussion ab (14 Ja, 35 Nein). -

*Interpellant Rudolf Friedli (SVP):* Ich habe diesen Entscheid erwartet, darum habe ich auch für diesen Fall etwas aufgeschrieben. Es ist schade, dass sich der Rat nicht dazu durchringen kann, darüber zu diskutieren, warum im Oktober auf dem Bundesplatz keine Kundgebung möglich sein soll. Ginge es um einen Vorstoss der SP oder von sonst jemandem von der linken Seite, wäre es nicht so, da würde man das Lange und Breite diskutieren. Zum Gemeinderat: Es ist eigentlich eine Frechheit, in der Interpellationsantwort zu suggerieren, die SVP verweigere das Gespräch. Es haben mehrere Gespräche stattgefunden und die zuständige Stelle der Stadt würde jetzt besser endlich einmal verfügen, wenn doch alles angeblich so klar ist und diese Verfügung könnte man nachher anfechten. Aber wenn ein Zeitungsartikel irgendwelche Professoren zitieren muss, ist es offenbar doch nicht so klar.

*Direktor SUE Reto Nause:* Wenn man hier von Frechheit spricht, muss ich kurz Stellung nehmen. Wir haben der SVP Schweiz drei Briefe geschickt. Ich habe der SVP Schweiz persönlich drei SMS geschickt, ich habe x Mal versucht, Toni Brunner telefonisch zu erreichen und ich kann Ihnen sagen, das erste Treffen mit der SVP wird nächste Woche stattfinden. Vorher gab es nie einen Dialog im Sinn und Geist unseres Angebots und unser Angebot besteht nach wie vor: Die SVP kann am 10. September auf den Bundesplatz gehen, die SP am 3. September. Beide möchten im Oktober auf den Bundesplatz, die Meinungsäusserungsfreiheit ist aber gewährleistet.

*Rudolf Friedli (SVP):* Ich habe mich natürlich erkundigt. Ich weiss nicht, von welcher Ebene Sie sprechen, aber unsere stellvertretende Parteisekretärin hatte insgesamt drei Gespräche mit der Stadt Bern. Wie man da zum Schluss kommt, die SVP habe das Gespräch verweigert, verstehe ich nicht. Es gibt gar nichts mehr zu reden, es gibt nur noch zu verfügen.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion SVPplus ist mit der Antwort nicht zufrieden.

## **6 Motion Béatrice Wertli (CVP): Lichtverschmutzung vermeiden, Energie und Kosten sparen**

Geschäftsnummer 10.000115 / 10/283

### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.

Bern, 13. September 2010

Motionärin *Béatrice Wertli* (CVP): Lichtverschmutzung muss nicht sein. Wir alle geniessen es, wenn wir in den Sternenhimmel schauen und die Sterne auch tatsächlich sehen. Lichtverschmutzung zu vermeiden ist aber nicht nur ein Thema für Romantiker, sondern auch eines für wirtschaftlich und ökologisch orientierte Menschen, denn ein konsequentes Engagement gegen Lichtverschmutzung kann nicht nur ökologisch, sondern auch ökonomisch Sinn machen. Durch reduzierte Lichtstärke und Brenndauer können Energie und Kosten gespart werden. Dafür braucht es eine ständige Sensibilisierung einerseits und klare Regelungen andererseits und genau dies fordern wir in unserer Motion: Ein Konzept zur Reduktion der Lichtverschmutzung in der Stadt Bern. Was in Burgdorf möglich ist, soll auch in Bern möglich sein. Dass schon verschiedentlich Anstrengungen gemacht wurden, begrüssen wir. Diese Anstrengungen und Regelungen können in einem Konzept zusammengefasst werden und gerade bei neuen Bauprojekten als verbindliche Richtlinien gelten. Ich habe mich gefreut über die breite Unterstützung bei der Einreichung des Vorstosses. Damit wir Lichtverschmutzung vermindern und vermeiden können, braucht es Konzepte und ein Reglement, und damit es ein Konzept gibt, braucht es eine Motion und darum halten wir an ihr fest.

### **Fraktionserklärungen**

*Martin Trachsel* (EVP) für die Fraktion GFL/EVP: „Und es werde Licht“. Das vorliegende Thema ist nicht neu und wird für die, die schon länger im Rat sind, zum x-ten Mal angesprochen. Es scheint, dass es in Bern manchmal etwas gemächlicher zu und her geht. Obschon in Deutschland einige Tests gemacht wurden und in China Strassen neu mit LED beleuchtet werden, machen wir hier umfangreiche Tests dazu und sammeln Erfahrungen, was nicht grundsätzlich schlecht ist, aber sehr viel Zeit beansprucht. ewb hat einen konkreten Auftrag und ist daran ihn umzusetzen, und erst einmal dort, wo es sich am besten eignet und dort, wo ohnehin Sanierungen vorgenommen werden, auf LED umzustellen, das einen geringeren Energieverbrauch und bessere Steuerung erlaubt, was in der aktuellen Situation ein wichtiges Thema ist und in Zusammenhang mit öffentlicher Beleuchtung auch berücksichtigt werden muss. Die Kommunen können und müssen Strom sparen, hier muss ein gemeinsamer Prozess anfangen, es geht um die Balance zwischen Sicherheit und Stromsparen. Die Bevölkerung muss sich damit auseinandersetzen, wie viel Licht notwendig ist und wie viele Kompromisse wir eingehen können. Dazu muss man eine Art gesellschaftlichen Vertrag aushandeln. Es wird Bereiche und Plätze geben, wo Lumen eingesetzt werden muss, an anderen Orten eher ein Positionslicht, einen Leuchtturm. Es ist auch zu überlegen, wie weit im öffentlichen Raum Bewegungsmelder eingesetzt werden können, um Licht bei Bedarf ein- und auszuschalten. Die heutige Technologie hilft uns, Strom zu sparen und auch Lichtverschmutzung zu verhindern. Unserer Fraktion ist ein Licht aufgegangen, dass die Grundlagen eigentlich vorhanden sind und dass da und dort auch schon eine Umsetzung erfolgt. Wir erwarten aber, dass

die Möglichkeiten tatsächlich ausgereizt und im Rahmen der Finanzen angewendet werden. Wir sind aus diesem Grund nicht für ein Konzept, sondern würden ein Postulat unterstützen. Das würde helfen, Prioritäten zu setzen und die nächsten Schritte vorzubereiten. Interessieren würde uns, wie der Gemeinderat die Balance zwischen Sicherheit und Stromsparen setzt und wie gross die Kompromissbereitschaft ist, wenn an einem Ort weniger beleuchtet wird. Wir wollen also nicht ein Konzept, sondern wir möchten wissen, wie und wo was umgesetzt wird.

*Jimmy Hofer* (parteilos) für die Fraktion SVPplus: Als ich die Motion las, meinte ich zuerst, es handle sich um einen schlechten Witz. Dass man Licht als Schmutz bezeichnet, ist mir irgendwie in den falschen Hals geraten. Und dass vor allem eine Fraktion Licht als Schmutz bezeichnet, die „christlich“ im Namen führt. Ihr Chef soll vor ein paar Jahren gesagt „Es werde Licht!“ – Und jetzt kommen sie mit Schmutz daher. Das hat mich geärgert. Das ist wohl eine Degenerationserscheinung der Menschen und dieser Gesellschaft, das hat wahrscheinlich mit der kollektiven Verblödung zu tun, dass man Licht heute als Schmutz wahrnimmt. Das stört mich, wenn man so diskutiert und alles in den Dreck zieht, das darf nicht sein. Das ist keine politische Diskussion mehr, sondern das ist eine Dreckmacherei. So etwas gehört sich nicht. Es gibt Lichttherapien, es gibt Leute, die Licht brauchen, die ohne Licht gar nicht leben können. In einer Stadt brauchen wir Licht, das ist notwendig wegen der Sicherheit und wegen der Attraktivität. Oder will man dunkle Städte, wo man nichts mehr machen kann? Das ist ja unglaublich! Wie ich das gelesen habe, habe ich mich gefragt, wie weit wird denn inzwischen sind, dass man Licht als Schmutz bezeichnet. Ich würde mich schämen, ein solches Wort in den Mund zu nehmen und es noch ernst zu meinen.

*Gisela Vollmer* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Nach dieser Abrede von Lichtverschmutzung muss ich erst einmal tief Luft holen. Licht und Beleuchtung ist in der Tat wichtig für die Sicherheit im öffentlichen Raum und für das Wohlbefinden und trotzdem gibt es Licht, das man sich sparen kann. Wer z.B. einmal die Grauholztankstelle gesehen hat – die leuchtet meilenweit. Oder die berühmten Partyscheinwerfer, die kreuz und quer über den Himmel scheinen, die sind ja wirklich nicht nötig. Ebenso wenig brauchen wir rosa Bäume und violette Bögen. Aber was wir natürlich brauchen, ist eine gute Strassenbeleuchtung, die angenehm und nicht zu kühl ist, aber auch eine Beleuchtung, die nicht mit Bewegungsmelder funktioniert, sondern den Strassenraum konstant ausleuchtet. Uns würde interessieren, was der Gemeinderat genau plant und darum unterstützen wir die Motion.

*Hans Peter Aeberhard* (FDP) für die Fraktion FDP: Unsere Fraktion unterstützt die Motion in der vorliegenden Form nicht, aber nicht aus den Gründen, wie sie Jimmy Hofer formuliert hat, weil Lichtverschmutzung fast so etwas wäre wie eine Gotteslästerung, sondern weil wir meinen, man könne das nicht in Form eines Reglements oder eines Konzepts machen, das verbindlich ausgearbeitet werden muss, und vor allem nicht, weil da steht, es seien auch Regeln bezüglich privater Lichtquellen aufzunehmen. Alles, was privaten Eigentümern vorschreiben würde, wie die Beleuchtung zu gestalten sei, geht uns zu weit. Hier geht es nur darum, die Beleuchtung im öffentlichen Raum zu redimensionieren, wo man dies kann, wo keine Sicherheitsaspekte betroffen sind. Wie der Sprecher der GFL gesagt hat, gäbe es bestimmte Möglichkeiten, gerade mit den neuen technischen Mitteln, Strassenbeleuchtungen zu reduzieren oder mit Bewegungsmelder teilweise sogar zu löschen.

Das Anliegen der Motion ist natürlich schon beachtenswert, wenn man Satellitenbilder der Erdkugel sieht, mit den vielen Lichtquellen. Stufe 1, total dunkle Nacht und sogar Stufe 2, etwas heller, gibt es in Europa nicht mehr. Das behindert die Beobachtung des Himmels, es behindert auch gewisse biologische Prozesse, die sich in der Dunkelheit abspielen. Es wäre

schön, überall dunkle Nacht zu haben, aber das ist mit einer vernünftigen Zivilisation in Europa nicht mehr möglich, wir machen da auch keine Ideologie draus. Observatorien haben wir aus der Stadt ausquartiert, die sind irgendwo im Oberland, das ist eine der Folgen. Die schöne Nacht ist etwas aus dem vergangenen Jahrtausend oder sogar aus dem vorderen, wo es nur Höhlen gab und Feuer und wenn der Höhleneingang auch noch zu war, war es draussen definitiv dunkel, ausser der Mond hätte geschienen, die letzte natürliche Lichtquelle. Die Stossrichtung ist richtig, aber das hier gewählte Mittel nicht. Wir könnten uns vorstellen, dass der Gemeinderat, wie er es hier beschreibt, entsprechende Richtlinien erlassen würde für die Stadtverwaltung und wir vertrauen ihm, dass er das kann, ohne dass man neue Reglemente erlassen muss.

*Henri-Charles Beuchat* (CVP) für die Fraktion CVP/BDP: Lieber Jimmy Hofer, ich mag Sie sehr gern, aber jeder Tag ist nun mal auch ein Schultag. Wenn Sie im Internet unter Wikipedia schauen, finden Sie dort den Begriff Lichtverschmutzung. Er bezeichnet die Aufhellung des Nachthimmels durch vom Menschen erschaffene und installierte Lichtquellen. Das Licht, das so in die unteren Erdatmosphäreschichten abgestreut wird, ist Lichtverschmutzung. Lichtverschmutzung ist sehr wohl ein existierender Fachbegriff.

*Jimmy Hofer* (parteilos): Da muss ich eine Antwort geben. Wenn etwas in Wikipedia steht, heisst dies noch lange nicht, dass es wahr ist. Dort kann man jeden Bruch reinschreiben. Licht ist einfach nicht Schmutz, Licht kann nicht Schmutz sein. Licht ist Leben und nicht Schmutz. Wer so etwas Dummes schreibt und wer so etwas behauptet, den kann ich nicht ernst nehmen.

Direktor SUE *Reto Nause*: Dass der Gemeinderat die Problematik ernst nimmt zeigt er, indem er zusammen mit ewb im Bereich der Beleuchtung und Ausleuchtung des öffentlichen Raums ein Regelwerk und einen Leistungsvertrag geschaffen hat, die diesem Problem eine klare Antwort gegenüber stellen und wo man klare Richtlinien definiert hat, um eine zu helle, zu grelle und zu flächendeckende Beleuchtung wirksam zu verhindern. Im öffentlichen Raum hat die Stadt Bern in der Vergangenheit schon sehr viele Anstrengungen unternommen und dort werden wir auch in Zukunft weitere Anstrengungen unternehmen. Ich erinnere auch daran, dass wir ein Projekt am Laufen haben, in dem LED-Beleuchtungskörper ausgetestet werden. Unser Problem mit der Motion ist der private Raum. Der Gemeinderat glaubt nicht, dass man bestehende Probleme im privaten Raum mit einem Reglement lösen kann. Dort muss man für jedes Problem einzeln nach einer Lösung oder einer Optimierung suchen. Der Gemeinderat beantragt, die Motion abzulehnen, er ist aber bereit, den Vorstoss als Postulat anzunehmen.

## **Beschluss**

Der Stadtrat erklärt die Motion erheblich. (44 Ja, 14 Nein). *Abst.Nr. 005*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-18:20 - 005

Total Ja-Stimmen: 44 Total Nein-Stimmen: 14 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 21 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Beuchat, Bietenhard, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grossi, Gubser, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Marti, Mathieu, Meyer, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Vollmer, Wertli, Zbinden

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Bühler, Friedli, Gafner, Glauser S, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Schmidt, Seydoux, Wasserfallen, Weil

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Anliker-Mansour, Bertschy, Dana, Eicher, Fischer, Gasser, Grosjean, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Köpflli, Michel, Rub, Ruch, Schneider, Trede, von Greyerz, Walliser, Widmer, Zimmerli, Zobrist

- Die Traktanden Nr. 7 und 8 werden gemeinsam behandelt. -

**7 Motion Manuel C. Widmer (GFL), Claude Grosjean (GLP), Martin Schneider (BDP), Simon Glauser (SVP), Béatrice Wertli (CVP): Hauptstadtwürdiges Konzept für das Berner Nachtleben**

Geschäftsnummer 10.000198 / 10/394

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion als Richtlinie erheblich zu erklären.  
Bern, 22. Dezember 2010

Motionär *Manuel C. Widmer* (GFL): Ich bin froh, dass der Gemeinderat einsieht, dass es ein Konzept braucht. Wir führen die Diskussion, wenn dieses Konzept da ist, es macht keinen Sinn, jetzt darüber zu diskutieren, was wir Ende Jahr vorgelegt bekommen. Ich bitte Sie, die Motion anzunehmen und so einem geordneten und guten Nachtleben in der Stadt eine Zukunft zu geben.

*Diskussion und Beschluss siehe Traktandum 8*

**8 Postulat Fraktion SP/JUSO (Corinne Mathieu, SP): Ein Konzept für das Berner Nachtleben**

Geschäftsnummer 10.000199 / 10/395

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt, das Postulat erheblich zu erklären.  
Bern, 22. Dezember 2010

Postulantin *Corinne Mathieu* (SP): Ich schliesse mich meinen Vorredner an, möchte aber dem Gemeinderat doch noch zwei, drei Sachen mit auf den Weg geben, damit wir nicht allzu enttäuscht sind, wenn er das Konzept vorlegt. Ein Konzept für das Nachtleben, das diesen Namen verdient, beruht nicht allein auf der Frage der Sicherheit. Natürlich ist Sicherheit wichtig, aber das Thema muss breiter angegangen werden. Themen wie Lärm, Drogen, Rassismus und Sexismus dürfen nicht links liegen gelassen werden, zudem gibt es grosse blinde Flecken bei allem, was ausserhalb der Betriebe läuft, weil heute ein grosser Teil des Nachtlebenpublikums mit mitgebrachtem Alkohol feiert und nicht in einem Lokal konsumiert, aber auch, weil die Betriebe in der Aarberggasse und teils auch in der Gurten- und Speichergasse so nahe beieinander liegen, dass die Leute, die auf der Strasse Probleme bereiten, häufig keinem Betrieb zugeordnet werden können. Hier erwarten wir vom Gemeinderat Antworten und hier kann nicht einfach auf vorbereitete Formulare zurückgegriffen werden. Der Gemeinderat wird nicht müde darauf hinzuweisen, dass er keinen Einfluss habe auf Bewilligungen, aber das ist etwas, was in den Bereich der Märchen zu verweisen ist.

**Fraktionserklärungen zu Traktanden 7 und 8**

*Claude Grosjean* (GLP) für die Fraktion GLP: Ich schliesse mich in jedem Punkt meinem Vorredner Manuel C. Widmer an. Ich sage hier auch nichts und bin sehr gespannt darauf, was uns der Gemeinderat vorlegen wird.

*Bernhard Eicher* (JF) für die Fraktion FDP: Unsere Fraktion wird sowohl die Motion annehmen wie auch das Postulat. Ich möchte aber hier auch ein paar Punkte mit auf den Weg geben, die aus unserer Sicht wichtig sind. Erstens, ein Sicherheitsdienst übernimmt keine polizeilichen

Aufgaben. Harte Sicherheitsmassnahmen, das ist klar Polizeibereich, das Gewaltmonopol muss beim Staat bleiben. Das Zweite, wo wir nicht helfen ist, wenn man auf die Idee kommt, mit einem Konzept bei den Nachtclubbesitzern oder den Beizern irgendwelche Gebühren einzuziehen, wie es angedacht war. Dagegen werden wir uns massiv wehren, zusammen mit den direkt Betroffenen. Der letzte Punkt: Ein Konzept zu machen ist richtig, aber man sollte es auch durchsetzen. Da gibt es bis anhin ein grosses Problem. Es gibt zwei oder drei Clubbetreiber, das ist offensichtlich, die sich nicht darum kümmern, wie es in der oberen Altstadt zu und her geht. Eigentlich hätte man heute schon die Möglichkeit, bei diesen Leuten Druck aufzusetzen, aber offensichtlich wird das vom SP-Regierungsstatthalter zuwenig gemacht und auch vom Gemeinderat. Das beste Konzept bringt nichts, wenn niemand den Mut hat, es durchzusetzen.

*Simon Glauser (SVP)* für die Fraktion SVPplus: Unsere Fraktion ist mit Punkt 3 der Motion Traktandum 7 nicht einverstanden, der zum Ziel hat festzulegen, wo auf Gemeindegebiet Nachtleben stattfinden darf und in welcher Form. Man muss mit einer gebietlichen Eingrenzung vorsichtig sein, insbesondere, wenn an anderen Orten nichts mehr möglich sein soll. Die Kultur und die Kulturszene sind lebendig und ständig in Bewegung, auch örtlich. Würde man sie zu stark festlegen, wäre dies nicht gut. Aber auch wir unterstützen das Konzept, wir finden es eine gute Sache.

Direktor SUE *Reto Nause*: Eigentlich wollte ich nichts sagen, weil der Gemeinderat ja alles annimmt, aber jetzt muss ich Bernhard Eicher halt hier, coram publico, noch einmal dasselbe sagen, was ich ihm schon in der Kommission gesagt habe: Der Vorwurf, dass wir nicht hinschauen und nichts machen, ist komplett haltlos. Die Gewerbepolizei kontrolliert sehr viel, wir haben, auch auf einzelbetrieblicher Ebene, in der unteren Altstadt bereits erste Erfolge erzielen können. Ich muss Ihnen aber auch den Ablauf schildern; dass wir beim Regierungstatthalteramt Massnahmen beantragen, dass der Regierungstatthalter diese Massnahmen möglicherweise auch beschliesst, dass aber die schwarzen Schafe unter den Wirten nachher vor Gericht gehen und dass in diesen laufenden Verfahren eigentlich immer aufschiebende Wirkung gegeben wird. Und wenn jemand bis vor Bundesgericht geht, dauert es ab dem Zeitpunkt, wo unsere Orts- und Gewerbepolizei Massnahmen einfordert, bis zum Zeitpunkt, wo eine Beiz geschlossen oder wo die Überzeitbewilligung reduziert wird, bis zu drei Jahre. Das ist ärgerlich und mühsam und es ist ein Problem, aber es ist nicht mein Problem, Herr Eicher.

*Simon Glauser (SVP)* Die meisten dieser Betriebe haben nie und nimmer die finanziellen Mittel, ein Verfahren schon nur bis zum Verwaltungsgericht zu führen, geschweige denn bis vor Bundesgericht, weil sie finanziell am Anschlag laufen. Das sieht man auch daran, wie schnell die Pächter immer wieder wechseln. Die haben kein Geld für derart lange Verfahren.

*Bernhard Eicher (JF)* Das Argument, ein Klubbesitzer könne vor Gericht gehen und darum müsse man aufpassen, was man mit ihm mache oder auch nicht, ist hanebüchen. Wir haben einen Rechtsstaat und der Gemeinderat hat die Aufgabe, das Recht durchzusetzen. Und jeder, der mit dem Staat in Konflikt kommt, hat das Recht, sich zur Wehr zu setzen und an das Gericht zu gelangen. Und etwas zur Umsetzung. Im Moment sind vor der BKW Leute illegal am Zelten. Dieser Fall ist relativ klar, aber der Gemeinderat setzt die Regeln nicht durch. Wir haben offensichtlich in dieser Stadt Abmachungen, die der Gemeinderat nicht durchsetzt. Ich hoffe, beim Konzept Nachtleben wird er es besser machen.

## **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von den schriftlichen Antworten des Gemeinderats.

2. Der Stadtrat erklärt die Motion Traktandum 7 als Richtlinie erheblich (63 Ja, 1 Nein).

*Abst.Nr. 006*

3. Der Stadtrat erklärt das Postulat Traktandum 8 erheblich (65 Ja, 0 Nein). *Abst.Nr. 007*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-18:30 - 006

Total Ja-Stimmen: 63 Total Nein-Stimmen: 1 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Bahnan Buechi, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Bill, Blaser, Bühler, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Gafner, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Hirsbrunner, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Köppli, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Mathieu, Meyer, Mordini, Pinto, Renner, Rub, Ruch, Sancar, Schmidt, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, Vollmer, Wasserfallen, Weil, Wertli, Widmer, Zbinden, Zimmerli, Zobrist

Nein gestimmt haben: Gubser

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Aeberhard, Anliker-Mansour, Bartlome, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Klauser, Marti, Michel, Penher, von Greyerz, Walliser

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-18:31 - 007

Total Ja-Stimmen: 65 Total Nein-Stimmen: 0 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 14 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Bill, Blaser, Bühler, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Gafner, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Hirsbrunner, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Köppli, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Marti, Mathieu, Meyer, Mordini, Pinto, Renner, Rub, Ruch, Sancar, Schmidt, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, Vollmer, Wasserfallen, Weil, Widmer, Zbinden, Zimmerli, Zobrist

Nein gestimmt haben:

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Aeberhard, Anliker-Mansour, Dana, Fischer, Gasser, Gubser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Michel, Penher, von Greyerz, Walliser, Wertli

**9 Postulat Fraktion GFL/EVP (Manuel C. Widmer, GFL): Die Stadtverwaltung als Vorbild: Die „Mobilitätsflotte“ der Stadt auf alternativ angetriebene Fahrzeuge umstellen**

Geschäftsnummer 10.000201 / 10/405

**Gemeinderatsantrag**

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären.

Bern, 22. Dezember 2010

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (49 Ja, 17 Nein). *Abst.Nr. 008*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-18:31 - 008

Total Ja-Stimmen: 49 Total Nein-Stimmen: 17 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 13 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Köppli, Künzler, Kusano, Lanfranchi, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Mäder, Marti, Mathieu, Mordini, Pinto, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, Vollmer, Wertli, Widmer, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Blaser, Bühler, Eicher, Friedli, Gafner, Glauser S, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Aeberhard, Anliker-Mansour, Dana, Fischer, Gasser, Gubser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Michel, Penher, von Greyerz, Walliser

**10 Interpellation Robert Meyer (SD): Werbeplakatständer in den Altstadtlauben - mühsame Hindernisse für die Fussgänger**

Geschäftsnummer 10.000233 / 10/409

- Der Stadtrat stimmt dem Antrag auf Diskussion zu (38 Ja, 27 Nein). -

## Fraktionserklärungen

*Priska Lanfranchi* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Unsere Fraktion ist froh, dass dieses leidige Problem endlich auch von bürgerlicher Seite erkannt worden ist, denn die Entrümpelung der Altstadtlauben ist ein altes Anliegen unserer Fraktion. Wir sind überzeugt davon, dass eine Verbesserung der Situation nicht nur im Interesse aller Passanten ist, sondern auch im Interesse der Gewerbetreibenden selber. Wenn die Lauben zu einem Nadelöhr werden, weichen die Kundinnen und Kunden nämlich auf die Strasse aus, was nicht gerade verkaufsfördernd ist. In dem Sinn hoffen und erwarten wir, dass das Gewerbe bei der Umsetzung dieses neuen Vollzugskonzepts konstruktiv mitwirkt. Gerade in der Innenstadt ist der öffentliche Raum unter steigendem Nutzungsdruck. Um das Problem anzugehen und die verschiedenen Bedürfnisse in einen Ausgleich zu bringen, hat der Gemeinderat vor zwei Jahren ein Gesamtkonzept in Aussicht gestellt. Andere Städte wie z.B. Luzern, Winterthur oder auch Basel haben mit solchen Nutzungskonzepten gute Erfahrungen gemacht. Aber zu unserem Bedauern wurden diese Arbeiten in Bern vor einem Jahr eingestellt. Statt einen ganzheitlichen Ansatz zu wählen, hat der Gemeinderat beschlossen, die Probleme der Nutzung des öffentlichen Raums durch eine Vollzugsverschärfung anzugehen. Wie er in seiner Antwort auf die Interpellation Meyer aufzeigt, soll das illegale Aufstellen von Reklameständen künftig vermehrt kontrolliert werden. Wir begrüssen dies, haben aber Zweifel daran, ob man das Problem durch vermehrte Kontrollen allein lösen kann. Es besteht die Gefahr, dass illegale Plakatstände nach einer Kontrolle einfach wieder aufgestellt und dass legale Plakatstände von der Wand wieder gegen die Mitte verschoben werden. Trotz unseren Zweifeln sind wir bereit, noch ein halbes Jahr zuzuwarten und zu schauen, ob das neue Vollzugskonzept greift. Der jetzige Zustand ist jedenfalls für alle Passanten sehr mühsam und für Seh- und Gehbehinderte schlicht unzumutbar.

Interpellant *Robert Meyer* (SD): Ich habe die Interpellation aus zwei Gründen eingereicht. Erstens sind die Plakatstände einfach ein Ärgernis für die Fussgänger. Vor allem in der Spitalgasse, aber auch in der Neuengasse ist mir aufgefallen, dass die Leute behindert werden. Dies ist der praktische Grund, der zweite ist eher ideologisch. Bern ist eine schöne Stadt, es ist UNESCO-Weltkulturerbe, und dass einem da im öffentlichen Raum überall Werbebotschaften im Weg stehen, irritiert mich. Nichts gegen das Gewerbe, das hat auch seine Bedürfnisse, aber man sollte ein wenig Sorge tragen zu unserer Altstadt und sie nicht mit Werbebotschaften zupflastern. Ich habe die Interpellation im August eingereicht und mir ist aufgefallen, dass sich die Situation in der Zwischenzeit wesentlich verbessert hat, das geht auch aus der Antwort hervor. Im Herbst hat man viel mehr Kontrollen gemacht. Ich weiss nicht, ob dies auf Grund meines Vorstosses war oder ob dies ohnehin vorgesehen war, aber auf jeden Fall gab es eine Verbesserung. Ich bin zufrieden, dass der Gemeinderat und andere es ähnlich sehen wie ich.

*Pascal Rub* (FDP) für die Fraktion FDP: Ich muss hier eine Lanze brechen für das Gewerbe. Es ist nicht so, wie es hier kolportiert wird, dass das Gewerbe zur Schikane der Bevölkerung und zum Leidwesen der Blinden und zum Versperrung des UNESCO-Kulturerbes seine Plakatstände aufstellt. Meine Damen und Herren, wenn man ein Geschäft betreiben will, braucht es Werbung, man muss sein Angebot bekannt machen. In der unteren Altstadt gibt es sehr grosse Restriktionen, wie man sein Ladenlokal bewerben und wie man es anschreiben darf. Diese Vorschriften sind einzuhalten, das darf und muss kontrolliert werden, das haben wir an dieser Stelle schon mehrmals gesagt. Aber noch einmal: Es geht um ein legitimes Interesse, Sie wissen alle, dass die Gewerbetreibenden in der unteren Altstadt nicht von speziell gros-

sen Touristenströmen besucht werden und dass es dort niemandem richtig gut geht. Dass man sein Angebot bewerben kann, ist das Minimum, sonst haben wir dort unten bald einmal eine ausgestorbene Szene und dass will in diesem Rat wahrscheinlich niemand.

Ähnlich störend wie die angesprochenen Werbeständer sind übrigens die illegal parkierten Fahrräder in den Gassen. Auch hier misst man in dieser Stadt mit zwei Ellen. Ich bin selber Velofahrer, darum darf ich es hier sagen: Es wäre auch gut, wenn man sich diesbezüglich wieder einmal an der Nase nähme, auch wenn es halt vom nächsten Veloparkplatz 20 m weiter ist. Dazu höre ich nie etwas von der linken Seite. Es wäre gut, wenn Sie ihre Leute auch zur Räson brächten, so wie wir unsere Gewerbetreibenden, und wenn man das mit den Velos auch in den Griff bekäme. Gerade für Blinde und Sehbehinderte sind die Velos genau so ein Ärgernis wie Werbeständer.

### **Einzelvotum**

*Peter Wasserfallen* (parteilos): Früher gab es in der Altstadt grüne Linien in den Laubenbögen, und diese Linien dienten dazu, das Aufstellen der Werbeständer ein wenig zu begrenzen. Das Gewerbe soll sich entwickeln, es soll Werbung machen, aber in letzter Zeit gab es schon einige Exzesse. Leute, die in den Lauben stehen und plaudern oder die ihre Kinderwagen darin quer stellen, sind allerdings fast das grösste Problem. Aber an manchen Orten stehen Reklameständer tatsächlich fast mitten in der Laube, oder es hat Verkaufsstände, an denen man fast nicht mehr vorbeikommt, wenn ein paar Leute davor stehen. Das Beste wäre, und das wäre eigentlich Sache des Gemeinderats, diese grünen Linien wieder einzuführen und so einen gewissen Perimeter zu definieren. Dafür kann man dann von der Stadt erwarten, dass sie für die Anlieferung wieder ein wenig liberaler wird, dass sie für Gewerbeparkkarten nicht zu viel Geld verlangt und dass der Denkmalpfleger bezüglich Umbauten in der Altstadt gewisse Sachen zulässt. So haben die Gewerbler Freude, weil es wieder etwas liberaler zu und her geht, und die Fussgängerinnen und Fussgängerinnen haben Freude, weil es wieder gewisse Limiten gibt. Sonst haben wir Wildwuchs auf der einen und Einschränkung des Gewerbes auf der anderen Seite. Das ist die momentane Entwicklung in der Stadt und das ist nicht gut.

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Interpellant ist mit der Antwort zufrieden.

### **11 Motion Reto Nause (CVP)/Ueli Stückelberger (GFL) vom 23. März 2006: Zum Schutz von Bevölkerung und Kindern vor gefährlichen Hunden; Abschreibung**

Geschäftsnummer 06.000091 / 10/400

#### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die erheblich erklärten Punkte 1 und 2 der Motion abzuschreiben.

Bern, 22. Dezember 2010

### **Beschluss**

Der Stadtrat stimmt der Abschreibung der Punkte 1 und 2 zu.

- Die Traktanden 12 und 13 werden gemeinsam behandelt. -

**12 Dringliche Interfraktionelle Motion FDP, SVPplus (Bernhard Eicher, FDP/Roland Jakob, SVP): Gewaltmonopol soll bei der Polizei bleiben**

Geschäftsnummer 11.000076 / 11/055

*Gemeinderatsantrag*

1. Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Dringliche Motion abzulehnen; er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.
2. Die Antwort gilt in diesem Fall gleichzeitig als Prüfungsbericht.

Bern, 30. März 2011

Motionär *Bernhard Eicher* (JF): Wir halten an unserer Motion fest, aus der folgenden Überlegung heraus: Wir hoffen, dass wenn der Stadtrat die Motion überweist, dies ein klares Zeichen ist an den Gemeinderat, unter welchen Leitlinien das Nachtlebenkonzept ausgehandelt werden soll. Ich bitte Sie, wie Sie vorhin das Nachtlebenkonzept angenommen haben, auch diese Motion anzunehmen.

Motionär *Roland Jakob* (SVP): Auch wir halten an der Motion fest und bitten Sie, diese Motion zu überweisen. Es ist Zeit, dass der Gemeinderat einen gewissen Druck auferlegt erhält, damit er das macht, was alle in der Stadt Bern wollen, nämlich ein Konzept für das Nachtleben, statt willkürlich Entscheide zu treffen, hinter denen am Schluss niemand stehen kann.

*Diskussion und Beschluss siehe Traktandum 13*

**13 Dringliche Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Gewaltmonopol einer modernen Stadt gehört der Polizei**

Geschäftsnummer 11.000100 / 11/060

*Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Dringliche Motion abzulehnen, er ist jedoch bereit, den Vorstoss als Postulat entgegen zu nehmen.

Bern, 30. März 2011

Motionär *Hasim Sancar* (GB): Unsere Fraktion ist mit dem Titel der Motion Traktandum 12 einverstanden und würde sogar noch einen Schritt weitergehen: Das Gewaltmonopol muss bei der Polizei bleiben. Deshalb haben wir auch einen Vorstoss eingereicht und behaupten, dass das Gewaltmonopol der Polizei gehört.

Wenn Punkt 1 des bürgerlichen Vorstosses nicht obsolet gewesen wäre, hätten wir ihn unterstützt. Denn dieser Vorstoss wurde eingereicht, einen Tag nachdem der Gemeinderat sich mit einer Medienmitteilung gegen dieses Vorhaben ausgesprochen hatte. Auch die Medien haben darüber Bericht erstattet. Die berechnete Frage, warum zwei bürgerliche Fraktionspräsidenten trotzdem eine Motion mit diesem Inhalt einreichen, muss nicht ich beantworten. Ob diese Motion zulässig ist, ist eine offene Frage, da im Text immer auch die BDP erwähnt wird, obwohl sie den Vorstoss nicht mit eingereicht hat. Diese Frage muss primär vom Ratsbüro und von der BDP beantwortet werden. Vielleicht hat ja die SVP von der BDP eine „Generalvollmacht“ erhalten, dass sie in ihrem Namen sprechen darf. In der therapeutischen Arbeit würde man das als Ablösungsschwierigkeiten bezeichnen.

In Punkt 2 verlangen die beiden bürgerlichen Parteien eine Erhöhung der Polizeipräsenz um 2'000 Mannstunden. Dabei haben sie wahrscheinlich nicht realisiert, dass über eine Initiative abgestimmt worden ist und dass der knapp angenommene Gegenvorschlag des Gemeinderats eine Erhöhung um 10'000 Stunden ab September 2011 und 20'000 Stunden ab 2013 vorsieht, was jährlich rund 2.2 Mio. Franken kostet. Deshalb verlangen wir mit unserer Motion, dass die Verträge mit den privaten Sicherheitsdiensten aufgelöst werden und das Gewaltmonopol vollumfänglich der Polizei übergeben wird. Private Sicherheitsdienste haben im öffentlichen Raum nichts zu suchen. Die Gewährleistung der Sicherheit im öffentlichen Raum ist Kernaufgabe der Polizei, die unter politischer Kontrolle steht. Die Stadt Bern bezahlt von allen Gemeinden im Kanton – wie wir alle wissen – den höchsten Betrag pro Kopf an die Polizei. Zum Schluss sei bemerkt, dass auch die Polizei gegen die privaten Sicherheitsdienste im öffentlichen Raum ist und sich mehrmals in diesem Sinne geäußert hat. Daher ist die Antwort des Gemeinderates nicht verständlich.

Bei punktuweisem Abstimmen würden wir dem ersten Punkt der bürgerlichen Motion Traktandum 12 zustimmen und unsere Motion wandeln wir in ein Postulat um.

### **Fraktionserklärungen zu Traktanden 12 und 13**

*Henri-Charles Beuchat* (CVP) für die Fraktion BDP/CVP: Weder die Motion Traktandum 12 noch die Motion Traktandum 13 wurde von jemandem aus unserer Fraktion unterzeichnet. Und im Gegensatz zum Grünen Bündnis sind wir bei der Motion Traktandum 12 mit dem Titel nicht einverstanden. Das ist wieder einmal ein Vorstoss, bei dem Coca-Cola drauf steht, und wenn man das Glas in der Hand hält, merkt man, dass man Himbeersirup trinkt. Es geht nämlich in dieser Motion nicht, wie im Titel erwähnt, um das Gewaltmonopol der Polizei, sondern es geht um eine Erhöhung der Polizeipräsenz. Punkt 1 und 3 der Motion sind bereits erfüllt und könnten sofort abgeschrieben werden, bleibt noch Punkt 2, die Erhöhung der Polizeipräsenz um 2'000 Stunden. Bei diesem Punkt ist unsere Fraktion gleicher Meinung wie der Gemeinderat: Zuerst sollten wir Erfahrungen sammeln mit dem Volksbeschluss, das heisst, wir sollten die beschlossene Erhöhung um 10'000 bzw. um 20'000 Stunden abwarten, bevor wir zusätzliche Präsenz fordern. Die Sicherheit um den Brennpunkt Aarberggasse herum ist der Fraktion BDP/CVP sehr wichtig und das Ziel, mit dem Volksbeschluss mehr Sicherheit zu erreichen, erachtet wird durchaus als realistisch. Die Motion lehnen wir ab, wir sind aber bereit, sie als Postulat zu überweisen, mit der Antwort des Gemeinderats als Prüfungsbericht.

Die Motion Traktandum 13 fordert, dass alle Verträge mit privaten Sicherheitsdiensten aufgelöst werden. Unsere Fraktion unterstützt dies nicht, wir lehnen die Motion, aber auch das Postulat ab. Die Bevölkerung hat in einer Abstimmung die Sicherheitsleistungen erhöht und sie will nicht, dass man bei der Securitas spart. Wenn man der Motion zustimmt, gibt es aber nur zwei Möglichkeiten: Erstens, die Dienstleistungen der privaten Organisationen werden ersatzlos gestrichen und damit ist es nicht mehr möglich, den aktuellen Sicherheitsstandard aufrecht zu erhalten oder zweitens, die Dienstleistungen durch Private werden neu durch die Polizei ausgeführt, das heisst, die Sicherheitskosten steigen markant. Unsere Fraktion ist der Ansicht, es sei durchaus sinnvoll, wenn bei gewissen Brennpunkten aus Kostenüberlegungen die privaten Sicherheitsdienste zum Zug kommen.

*Giovanna Battagliero* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Die Motionen sind aus einem Anlass entstanden, der wahrscheinlich bei uns allen Kopfschütteln ausgelöst hat und wo man den Eindruck hatte, da sei bei ein paar Leuten das politische Navigationssystem ausgefallen. Die Übung hatte den grossen Vorteil, dass sich alle Parteien dazu bekannt haben, dass das Gewaltmonopol beim Staat liegen muss und dass die Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit Teil des Service public ist.

Wir unterstützen die Stossrichtung der Motion Traktandum 13, teilen aber, im Gegensatz zum Grünen Bündnis, die Argumentation des Gemeinderats. Es braucht eine Prüfung im Einzelfall und wir möchten dem Gemeinderat in einem Postulat den Auftrag geben, jeden dieser Verträge zu überprüfen und gegebenenfalls zu kündigen. Was fordert die Motion Traktandum 12? Wir haben es gehört, Punkt 1 hat sich erübrigt, zum Glück hat der Gemeinderat da eine sehr dezidierte Haltung an den Tag gelegt. Zu Punkt 2. Auch das haben wir schon gehört: Es gab eine Abstimmung zur Sicherheitsinitiative und zum Gegenvorschlag, die Polizeipräsenz in der Aarbergergasse und in ihrer Umgebung wird erhöht, und zwar jetzt schon, die Polizei ist heute mehr anwesend, im Herbst 2012 gibt es eine Erhöhung, im 2013 noch einmal. Für die in Punkt 2 geforderten Stunden gibt es, wie der Gemeinderat sagt, weder eine politische noch eine andere Legitimation. Und Punkt 3 ist eine Selbstverständlichkeit. Es ist allen klar, dass man in der Umgebung Aarbergergasse Probleme hat und dass man diese Gegend als Schwerpunkt der Polizei definieren muss. Aber das allein reicht nicht und ich glaube, dass man jetzt, trotz der Übung, die in eine falsche Richtung ging und obwohl von falschen Voraussetzungen ausgegangen wurde, so weit ist, dass man zusammen spricht und versucht, die Probleme in der Aarbergergasse gemeinsam – Klubbetreiber, Gewerbepolizei und Polizei – zu lösen, denn mit der Polizei allein löst man sie eben auch nicht. Es ist wichtig, dass man gemeinsame Standards erarbeitet für die privaten Sicherheitskräfte in diesen Klubs, dass man eine gemeinsame Schulung erreicht und diese Standards nachher über die Bewilligungen durchsetzen kann.

Man vergisst immer etwas, dass wir seit 2004 den Verein „Safer Clubbing“ haben, der zum Ziel hat, bei den Klubs solche Sicherheitsstandards durchzusetzen und zu etablieren für die Schulung der Angestellten der Klubs. Vielleicht wäre es eine Idee, das ein wenig zu beleben. Ich habe nachgeschaut, genau ein Klub in der Aarbergergasse ist Mitglied in diesem Verein. Wir unterstützen beide Motionen als Postulate, die Motion Traktandum 12 inklusive Prüfungsbericht, wie es der Gemeinderat vorschlägt.

*Manuel C. Widmer* für die Fraktion GFL/EVP: Es hat sich wahrscheinlich überall ein gewisses Unwohlsein breit gemacht, als diese Pläne bekannt wurden, wonach private Sicherheitsfirmen in der Aarbergergasse für Ruhe und Ordnung sorgen sollten und dass die Wirte und die Klubbetreiber für eine Leistung zur Kasse gebeten werden sollten, die eigentlich eine staatliche Leistung ist und die heute schon erbracht werden sollte. Das Unwohlsein kommt wahrscheinlich vor allem daher, dass man, da sind offenbar alle Fraktionen gleicher Meinung, Angst hatte, das Gewaltmonopol solle vom Staat zu privaten Organisationen verlagert werden. Ich bin froh, dass hier eine derartige Einmütigkeit herrscht, dass dies nicht passieren darf.

Gewissen Einsätzen von privaten Sicherheitsfirmen im öffentlichen Raum können wir allerdings durchaus positive Seiten abgewinnen, und zwar, wenn sie präventiven Charakter haben. Wenn eine Sicherheitsfirma im Eichholz patrouilliert und damit verhindern kann, dass Jugendliche Kehrrechtbehälter anzünden oder auf dem Rasen Glasscherben hinterlassen, so finden wir dies einen sinnvollen Einsatz. Professionelle Sicherheitsfirmen, das muss man auch wissen, sind nicht mehr das, was sie vor zehn oder fünfzehn Jahren waren. Damals waren es meistens schwarz angezogene Herren, die in John-Wayne-Manier auftraten. Heute dagegen sind es bestens ausgebildete Leute, sie geniessen Weiterbildungen, wenn es eine seriöse Firma ist, und ihnen kann man durchaus gewisse Aufgaben übertragen.

Neben der Gemeinsamkeit, dass man polizeiliche Aufgaben nicht an Private übertragen will, scheint sich im Stadtrat langsam eine zweite Gemeinsamkeit herauszubilden, nämlich dass man versucht, Volksentscheide kurz nach der Abstimmung umzukippen, wie in Motion Traktandum 12, wo man versucht, die letztes Jahr verlorene Abstimmung zur Sicherheitsinitiative wieder umzustossen. Das ist demokratiepolitisch sehr problematisch. Respektieren Sie doch den Volksentscheid und halten Sie eine Anstandsfrist ein, bis Sie das gleiche Anliegen wieder

vorbringen. Das möchte ich auch der SP sagen, die eben versucht, mit einer Motion eine Volksabstimmung zu kippen.

Wir könnten uns mit der Motion Traktandum 12 als Postulat und mit Prüfungsbericht einverstanden erklären, als Motion lehnen wir sie ab, insbesondere wegen Punkt 2, der für uns jenseitig ist. Die Fraktion GFL/EVP sieht auch die Inhalte dieser Motion durch die aktuelle Politik überholt, denn schliesslich haben sowohl der Gemeinderat wie auch die anderen Beteiligten mittlerweile eingelenkt und sehen ein, dass dies kein gangbarer Weg ist. Man hätte sich darum auch mit einer direkten Abschreibung zufrieden geben können, aber ich denke, der Postulatsbericht geht in Ordnung. Auch dem Vorstoss Traktandum 13 können wir nur als Postulat zustimmen. Es macht bestimmt Sinn, die Aufträge der Stadt an private Sicherheitsfirmen hin und wieder einer Portfolioanalyse zu unterziehen und zu prüfen, was noch sinnvoll ist und was nicht. Vielleicht gibt es tatsächlich Aufträge, die man neu formulieren oder neu vergeben oder z.B. auch der Polizei übergeben könnte. Bei einer Überweisung als Postulat hätte man eine Art Analyse, der Gemeinderat könnte darlegen, wie er das sieht.

**Die Sitzung wird um 19.00 Uhr unterbrochen.**

Namens des Stadtrats

Die Präsidentin: *Vania Kohli*

Die Protokollführerin: *Annemarie Masswadeh*

**Präsenzliste der Sitzung 20.30 bis 22.30 Uhr**

*Vorsitzend*

Präsidentin Vania Kohli

*Anwesend*

Hans Peter Aeberhard	Guglielmo Grossi	Halua Pinto de Magalhães
Peter Ammann	Beat Gubser	Judith Renner-Bach
Cristina Anliker-Mansour	Kurt Hirsbrunner	Pascal Rub
Rania Bahnan Buechi	Jimmy Hofer	Rahel Ruch
Vinzenz Bartlome	Mario Imhof	Hasim Sancar
Giovanna Battagliero	Daniel Imthurn	Martin Schneider
Kathrin Bertschy	Roland Jakob	Alexandre Schmidt
Henri-Charles Beuchat	Stefan Jordi	Silvia Schoch-Meyer
Sonja Bietenhard	Dannie Jost	Miriam Schwarz
Lea Bill	Ruedi Keller	Yves Seydoux
Manfred Blaser	Daniel Klausner	Hasim Sönmez
Peter Bühler	Michael Köpfli	Barbara Streit-Stettler
Rithy Chheng	Peter Künzler	Luzius Theiler
Bernhard Eicher	Lea Kusano	Martin Trachsel
Susanne Elsener	Annette Lehmann	Aline Trede
Tania Espinoza	Edith Leibundgut	Nicola von Greyerz
Urs Frieden	Martin Mäder	Peter Wasserfallen
Rudolf Friedli	Ursula Marti	Thomas Weil
Jacqueline Gafner Wasem	Corinne Mathieu	Béatrice Wertli
Jeannette Glauser	Robert Meyer	Rolf Zbinden
Simon Glauser	Patrizia Mordini	Christoph Zimmerli
Thomas Göttin	Stéphanie Penher	Beat Zobrist
Claude Grosjean		

*Entschuldigt*

Dolores Dana	Lukas Gutzwiller	Christine Michel
Regula Fischer	Ueli Jaisli	Gisela Vollmer
Judith Gasser	Prisca Lanfranchi	Tanja Walliser
Leyla Gül	Daniela Lutz-Beck	Manuel C. Widmer

*Vertretung Gemeinderat*

Reto Nause SUE	Edith Olibet BSS	Regula Rytz TVS
----------------	------------------	-----------------

*Entschuldigt*

Alexander Tschäppät PRD	Barbara Hayoz FPI	
-------------------------	-------------------	--

*Ratssekretariat*

Daniel Weber, Stellvertreter  
der Ratssekretär  
Barbara Waelti, Protokoll

Franck Brönnimann, Stv. Rats-  
weibel  
Hanni Reut, Telefondienst

*Stadtkanzlei*

Jürg Wichtermann, Stadt-  
schreiber

- 12 Fortsetzung: Dringliche Interfraktionelle Motion FDP, SVPplus (Bernhard Eicher, FDP/Roland Jakob, SVP): Gewaltmonopol soll bei der Polizei bleiben**
- 13 Fortsetzung: Dringliche Motion Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Gewaltmonopol einer modernen Stadt gehört der Polizei**

**Einzelvoten zu Traktanden 12 und 13**

Motionär von Traktandum 12 *Bernhard Eicher* (JF): Unser Vorstoss verlangt die Umsetzung des Gegenvorschlags zur FDP-Initiative, über die letztes Jahr abgestimmt wurde. Wir fordern den Gemeinderat auf, seine Versprechungen einzuhalten. Ich zitiere Gemeinderat Reto Nause aus der *BZ* vom 28. Januar 2010, wo er klar die Verwendung der im Gegenvorschlag beschriebenen Aufstockung der Polizei benennt, die auch umfasst, am Wochenende in der Berner Innenstadt präsent zu sein, es folgt sogar eine Rechnung zu den Wochenendeinsätzen. Wer die Motion ablehnt, auch in einzelnen Punkten, drückt damit den Unwillen aus, den von der Bevölkerung beschlossenen Gegenvorschlag umzusetzen. Wir wollen die Umsetzung des Gegenvorschlags und zwar ohne den vorangehenden Versuch, mithilfe von privaten Diensten Sicherheit zu schaffen. Zum Vorstoss von GB/JA!: Offensichtlich führt der Begriff „Gewaltmonopol“ zu einem Missverständnis – während wir das Gewaltmonopol bei der Polizei belassen wollen, geht es GB/JA! wohl einmal mehr darum, einen Schuss gegen Securitas und Securitrans abzufeuern. Diesen Sicherheitsdiensten kommen überwachende Funktionen zu, sie haben kein Gewaltmonopol. Sie übernehmen Funktionen, wie beispielsweise die Überwachung von Gebäuden oder Arealen, die nicht unbedingt von der Polizei ausgeführt werden müssen. Sobald Ausweiskontrollen oder das Festhalten oder Verhaften von Leuten getätigt werden müssen, fällt dies unter die Polizeiaufgaben. Es wäre sinnlos, gut ausgebildete Polizistinnen und Polizisten, die die Vorgehensweise bei Festnahmen gelernt haben und über rechtliche Situationen Bescheid wissen, für Überwachungsaufgaben einzusetzen. Die Beschäftigung privater Dienste erscheint da besser, zum Beispiel beim Bärenpark. Fazit: GB/JA! will die Diskussion ausnutzen, die aufgrund der Fehleinschätzungen, respektive der Fehler des Regierungsstatthalters aus den Reihen der SP und des Direktors SUE rund um das Gewaltmonopol ausgebrochen ist, um alte ideologische Forderungen durchzusetzen und dadurch im Endeffekt die Sicherheit in der Stadt Bern zu vermindern. Eine Streichung von Securitas und Securitrans brächte es mit sich, dass die Polizei in die Lücke springen müsste, wodurch es an Polizeipersonal mangeln würde, das für wichtige Sicherheitsaufgaben eingesetzt werden kann. Wir bitten um Annahme unseres Vorstosses, der Vorstoss von GB/JA! ist abzulehnen.

Motionär von Traktandum 12 *Roland Jakob* (SVP): Bitte stimmen Sie unserer interfraktionellen Motion zu. Im Vorfeld der Einreichung unseres Vorstosses war den Medien zu entnehmen, wie der Regierungsstatthalter Christoph Lerch, in Absprache mit Reto Nause, mittels einer unflätigen Einladung und einer Drohung die Wirtinnen und Wirte in der Aarberggasse gewissermassen nötigte. Hier hatte der zuständige Gemeinderat seine Kompetenzen deutlich überschritten, dagegen mussten wir Stellung beziehen. Bei einem Treffen nahmen wir die Anliegen der Gastbetreibenden an der Aarberggasse entgegen, die wir Reto Nause auch kundtaten. Dass das Gewaltmonopol bei der Polizei bleiben soll, entsprach immer unserer Ansicht. Falls andere Parteien ein Problem haben, das für die Sicherheit erforderliche Geld zu sprechen, sollten sie dies nicht auf dem Buckel der Wirtinnen und Wirte, der Nachtclubbetreibenden und der Konsumentinnen und Konsumenten austragen. Wir teilten Reto Nause mit,

dass dies der falsche Weg sei, worauf er umschwenkte. Die Dinge liefen anders, wobei es seltsam anmutet, wenn der Regierungsstatthalter mit gemeinderätlicher Unterstützung einen Vorstoss vorlegt, aber bei leichtem Gegenwind alles zurückzieht. Unser Vorstoss soll bewirken, dass die Sache erneut diskutiert wird und der Gemeinderat den klaren Auftrag erhält, an einem beliebten Ausgangsort in dieser Stadt die Sicherheit zu gewährleisten. Bitte erteilen Sie dem Gemeinderat mittels Überweisung unserer Motion diesen Auftrag und zeigen Sie damit, dass Ihnen an der Sicherheit in der Stadt Bern liegt.

Der Vorstoss von GB/JA! mag richtige Ansätze aufweisen, schießt aber über das Ziel hinaus. Es gibt Aufgaben, die nicht von ausgebildeten Polizistinnen und Polizisten wahrgenommen werden müssen und delegiert werden können, man denke an die von Pinto übernommenen Aufträge. Wenn Sie zu Pinto stehen, müssen Sie auch zu bestimmten Aufgaben stehen, beispielsweise zur Gebäudesicherheit, die die Securitas übernimmt. Der Gemeinderat sollte der Idee folgen und seine eigenen Verträge überprüfen und wo nötig ändern. Wir können die GB/JA!-Motion nicht unterstützen, begrüßen aber den eben erwähnten Vorschlag in der Antwort des Gemeinderates.

*Peter Wasserfallen* (parteilos): Die interfraktionelle Motion ist in allen Punkten anzunehmen. Zu Punkt 1: Es wurden Gespräche mit Christoph Lerch geführt, der „von der Einführung eines privaten Ordnungsdienstes inkl. Gebührenerhebung abzubringen“ war. Auch wenn die Sache nunmehr überholt ist, drücken wir mit einer Überweisung die Meinung des Stadtrates aus. Als Postulat versendet es irgendwo bei den Absichtserklärungen, dagegen brauchen wir einen Beschluss, um klarzustellen, dass wir ein derartiges Vorhaben nicht unterstützen. Zu Punkt 2: Es besteht weiterhin das Problem mit dem grossen Sicherheitsaufwand, der die Events rund um YB und SCB begleitet, während wir klagen, dass es in der Innenstadt an Sicherheitskräften mangelt. Offenbar ist mittels FDP-Motion im Grossrat ein Bestreben im Gange, die Situation eines Ressourcenvertrages mit einer Gemeinde oder Stadt zu unterscheiden von den grossen Spielevents, die ja nicht an der Gemeindegrenze halt machen, und diese Aufgebote in Sonderverträgen zu regeln. YB- und SCB-Events bedeuten Ausnahmeerscheinungen, die man nicht allein auf die Stadt abwälzen kann. Mit der hier geforderten Erhöhung um 2000 Mannstunden setzen wir einen Fuss in die Türe, damit wir im Berner Nachtleben nicht mehr ständig unterdotiert sind, wenn ein YB-Match stattfindet. Es ist gut, den in Punkt 3 genannten sicherheitspolitischen Schwerpunkt mittels Motion zu definieren, um ein klares Zeichen zu setzen.

Die Motion GB/JA! erscheint auf den ersten Blick fast sympathisch, aber die Auflösung aller Verträge mit privaten Sicherheitsdiensten ist indiskutabel. Beispielsweise wird eine Firma beschäftigt, um die Schulhausareale zu kontrollieren. Im Falle einer Vertragsauflösung wäre die Polizei, der es bereits an Leuten mangelt, damit überfordert, auch noch die Ordnung bei den Schulhäusern zu beaufsichtigen. Auch erscheint der Einsatz zweier vollausgebildeter Polizeileute bei der Drogenanlaufstelle übertrieben, die Überwachung des Betriebs kann von der Securitas geleistet werden, genauso beim Vorplatz der Reitschule oder anderen sensiblen Objekten, wie dem Erlacherhof, der Steuerverwaltung usw. Wir wollen keine Überbeanspruchung der Polizei. Wer die Sicherheit unterstützt, lehnt diese Motion ab.

*Jimmy Hofer* (parteilos): Die Motion der GB/JA! beruht offenbar auf einem Missverständnis. Das Gewaltmonopol liegt seit jeher ausschliesslich bei der Polizei, private Sicherheitsdienste dürfen nicht Gewalt ausüben, privates Sicherheitspersonal darf nicht mehr Gewalt anwenden als andere Bürger auch – sie dürfen also beispielsweise einen Übeltäter solange festhalten, bis die Polizei eintrifft. Ich kenne die Grenzen eines privaten Sicherheitsdienstes genau, man darf von Gesetzes wegen niemals polizeiliche Aufgaben übernehmen, die das Gewaltmonopol tangieren. Privates Securitypersonal darf warnen oder alarmieren, er darf Gefahr im Verzug

feststellen und die Polizei avisieren, aber er darf nur aus Notwehr selbst eingreifen oder zur Rettung von Drittpersonen, Handeln darf nur die Polizei. Eigenartigerweise schlägt die Motion vor, alle Verträge mit Privaten aufzulösen, ausser dem Vertrag für Parkkontrollen. Will man konsequent sein, müsste man auch diese Aufgabe der Polizei zuhalten, um da die Bussen einzukassieren. Das Gewaltmonopol aber war, ist und bleibt allein bei der Polizei.

Direktor SUE *Reto Nause*: Vorab einige generelle Betrachtungen: Sie erinnern sich an die markante Liberalisierung der Öffnungszeiten im Gastgewerbe, auch entstanden viele Aussenbestuhlungsflächen und es wurden Moonlinerangebote geschaffen, die ermöglichen, dass man rund um die Uhr ausgehen kann. Mit den Rail Cities usw. wurde die Verfügbarkeit von billigem Alkohol erheblich erhöht. Wir legten den roten Teppich aus, damit Private viel Geld mit Angeboten zum Ausgehen verdienen können. Mit den Schattenseiten dieses Nachtlebens wiederum, mit Gewalt, Urinieren, Pöbeleien usw., muss sich der Staat herumschlagen; er soll wonötig eingreifen und für geordnete Verhältnisse sorgen. Wir sind permanent damit beschäftigt, die Betriebe in der ganzen Stadt zu beobachten und würden im Einzelfall entsprechenden Verwaltungszwang beantragen. Im Zuge der regelmässig mit dem Regierungstatthalter stattfindenden Gespräche entstand die Idee, das Ganze nicht nur einzelfallweise, sondern generell zu betrachten. Daher entwickelte die Direktion SUE ein Konzept mit folgenden Bestandteilen: Zum Aspekt der Sicherheit, entwickelte man Ideen, wie die verschiedenen Securitydienstleister, die in den Klubs tätig sind, besser miteinander vernetzt und zu einer einheitlichen Politik geführt werden können. Hieraus entstand die Idee zur Einführung eines übergeordneten, gassenweiten privaten Sicherheitsdienstes, woran sich das Gastgewerbe finanziell beteiligen würde. Das zweite Element in diesem Konzeptentwurf stellen gewerbepolizeiliche Massnahmen und Vollzugsmassnahmen dar, als drittes Element erscheint die Aufstockung der Kantonspolizei im Rahmen des Gegenvorschlags. Diesbezüglich kann ich Bernhard Eicher beruhigen – ab September wird stadtweit mit 10'000 Stunden und ab 2013 mit 20'000 Fusspatrouillenstunden aufgestockt. Wir befinden uns mitten im Prozess der Umsetzung des Gegenvorschlags zur Initiative für eine sichere Stadt Bern. Bei diesem Konzeptentwurf ging es nie darum, die Kapo durch private Sicherheitsdienstleister zu ersetzen. Der Entwurf wurde schliesslich beiseitegelegt, nach all den Diskussionen, die Sie in den Medien mitverfolgen konnten. Schliesslich wurden Spitzengespräche mit den Direktbetroffenen geführt, wobei die IG Aarberggasse, KMU Bern-City oder GastroBern involviert waren. Zum weiteren Vorgehen wurden Arbeitsgruppen eingesetzt, die sich folgenden Themenbereichen widmen: Bei der Sicherheit arbeitet man an der Entwicklung von Massnahmen im Bereich der Schulung des Sicherheitspersonals und der Bewilligungsinhabenden, es geht um die Wiederbelebung des „Safer Clubbing“-Konzeptes. Beim zweiten Schwerpunkt geht es um das Littering, also die tonnenweise anfallenden Abfallberge, die unsere Putzequippen frühmorgens entsorgen müssen. Drittens werden Massnahmen im Bereich der Bekämpfung des Drogenhandels erörtert. Zu den konkreten Vorstössen: Die interfraktionelle Motion ist erfüllt, bezüglich Punkt 2 mit mehr als nur 2'000 Stunden sogar übererfüllt. Folgerichtigerweise sollte die Motion zurückgezogen werden. Die Forderung der Motion GB/JA! erscheint nicht sinnvoll, deren allfällige Umsetzung erforderte die sofortige Kündigung der Verträge, beispielsweise mit der Securitas betreffend der Aufträge Hodlerstrasse oder BärenPark, womit wir diese Sicherheitsdienstleistungen schlicht gestrichen hätten, denn es ist wahrscheinlich nicht die Meinung, diese durch eine ungleich teurere Kapo-Präsenz zu ersetzen. Ich bitte Sie um Ablehnung beider Motionen.

*Giovanna Battagliero* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Wir stellen den **Antrag**, die Punkte 1 und 3 der interfraktionellen Motion bei einer Annahme gleichzeitig abzuschreiben.

## Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von den schriftlichen Antworten des Gemeinderats.  
*zu Traktandum 12*
2. Der Stadtrat erklärt Punkt 1 der Motion erheblich (53 Ja, 8 Nein). *Abst.Nr. 011*
3. Der Stadtrat nimmt den Antrag SP (Abschreibung Punkt 1) an (48 Ja, 16 Nein). *Abst.Nr. 012*
4. Der Stadtrat lehnt Punkt 2 der Motion ab (19 Ja, 45 Nein). *Abst.Nr. 013*
5. Der Stadtrat erklärt Punkt 3 der Motion erheblich (52 Ja, 12 Nein). *Abst.Nr. 014*
6. Der Stadtrat nimmt den Antrag SP (Abschreibung Punkt 3) an (46 Ja, 18 Nein). *Abst.Nr. 015*  
*zu Traktandum 13*
7. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
8. Die Motionärin Fraktion GB/JA! wandelt die Motion in ein Postulat um.
9. Der Stadtrat erklärt das Postulat erheblich (45 Ja, 19 Nein). *Abst.Nr. 016*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:56 - 011

Total Ja-Stimmen: 53 Total Nein-Stimmen: 8 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Battagliero, Bertschy, Blaser, Bühler, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Gafner, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Köpfl, Künzler, Kusano, Lehmann, Marti, Meyer, Mordini, Penher, Pinto, Rub, Ruch, Sancar, Schmidt, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Streit-Stettler, Trachsel, von Greyerz, Wasserfallen, Weil, Zbinden, Zimmerli, Zobrist

Nein gestimmt haben: Bartlome, Beuchat, Bietenhard, Leibundgut, Mäder, Renner, Schneider, Wertli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Hirsbrunner, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Theiler, Trede, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:57 - 012

Total Ja-Stimmen: 48 Total Nein-Stimmen: 16 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Hirsbrunner, Hofer, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Köpfl, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Mäder, Marti, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Wertli, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Bühler, Eicher, Friedli, Gafner, Glauser S, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:57 - 013

Total Ja-Stimmen: 19 Total Nein-Stimmen: 45 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Bühler, Eicher, Friedli, Gafner, Glauser S, Gubser, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Nein gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Köpfl, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Mäder, Marti, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Wertli, Zbinden, Zobrist

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:57 - 014

Total Ja-Stimmen: 52 Total Nein-Stimmen: 12 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Ammann, Bahnan Buechi, Battagliero, Bertschy, Blaser, Bühler, Chheng, Eicher, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Gafner, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Köpfl, Künzler, Kusano, Lehmann, Marti, Meyer, Mordini, Penher, Pinto, Rub, Sancar, Schmidt, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Streit-Stettler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Wasserfallen, Weil, Zbinden, Zimmerli, Zobrist

Nein gestimmt haben: Anliker-Mansour, Bartlome, Beuchat, Bietenhard, Hirsbrunner, Leibundgut, Mäder, Renner, Ruch, Schneider, Theiler, Wertli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:58 - 015

Total Ja-Stimmen: 46 Total Nein-Stimmen: 18 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Köpfl, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Mäder, Marti, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Schwarz, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Wertli, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Bühler, Eicher, Friedli, Gafner, Glauser S, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-20:58 - 016

Total Ja-Stimmen: 45 Total Nein-Stimmen: 19 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 15 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Battaglio, Bertschy, Blaser, Bühler, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Friedli, Glauser J, Glauser S, Göttin, Grosjean, Grossi, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jordi, Keller, Klauser, Köppli, Künzler, Kusano, Lehmann, Marti, Meyer, Mordini, Penher, Pinto, Ruch, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Weil, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Bartlome, Beuchat, Bietenhard, Eicher, Gafner, Gubser, Hirsbrunner, Jost, Leibundgut, Mäder, Renner, Rub, Schmidt, Schneider, Seydoux, Wasserfallen, Wertli, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Bill, Dana, Fischer, Gasser, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Lutz-Beck, Mathieu, Michel, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer

#### **14 Motion Fraktion GLP (Claude Grosjean/Kathrin Bertschy, GLP): Fehlanreize beseitigen, Strom sparen wirksam fördern!**

Geschäftsnummer 10.000228/ 11/047

##### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 23. Februar 2011

Motionär *Claude Grosjean* (GLP): Mit dieser Motion fordern wir eine Selbstverständlichkeit ein: Wer mehr Strom verbraucht, soll mehr bezahlen. In Tarifsystemen, wo Grundgebühren erhoben werden, führen diese dazu, dass der Stromverbrauch günstiger wird, wenn man mehr Strom verbraucht. Die Stadt Bern wurde in der letzten „NZZ am Sonntag“ als Beispiel erwähnt, wo ein Mehrverbrauch nach wie vor durch tiefere Gebühren belohnt wird. Wir fordern die Umlegung sämtlicher Grundgebühren auf die Kosten der einzelnen, in Rechnung zu stellenden Kilowattstunden. Dieses System ist nicht primär verbraucherabhängig und schafft Anreize zum Stromsparen. Als Gegenargument wird angeführt, dass so jemand, der eine Wohnung leerstehen lässt, gar nichts mehr bezahle oder ein Singlehaushalt mit geringem Stromverbrauch weniger bezahle als ein Haushalt mit mehreren Mitgliedern. Das ist auch richtig so, denn wer mehr verbraucht, soll mehr bezahlen. Deswegen fordern wir lineare Stromtarife, wo keine Grundgebühr anfällt und pro verbrauchter Kilowattstunde bezahlt wird. Punkt 1 bleibt als Motion beibehalten. In Punkt 2 fordern wir progressive Stromtarife, was unserem Ideal entspräche und analog dem bei der Einkommenssteuer unbestrittenerweise angewandten Prinzip funktioniert. Wir stellten aber fest, dass dies in der Kompetenz des Kantons liegt und im Rahmen des Energiegesetzes leider abgelehnt wurde. So bleibt für uns bloss der fromme Wunsch, den wir in die unverbindliche Form des Postulats wandeln. Bei den Punkten 3 und 4 stellten wir inzwischen fest, dass es sich um Energien handelt, die anders als der Strom funktionieren, wo die Berechtigung für eine Grundgebühr gegeben erscheint, weil die Infrastruktur ungleich teurer ist. Derartige Energieträger können nur über ein anderes Tarifsystem wirtschaftlich betrieben und gefördert werden. Zum Trinkwasser wurde im Stadtrat schon erläutert, dass unsere Trinkwassereinsparungen keinerlei Einfluss auf die weltweit existierende Wasserknappheit zeigen. Wir ziehen die Punkte 3 und 4 zurück.

##### **Fraktionserklärungen**

*Sonja Bietenhard* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Unsere Fraktion hätte die Motion abgelehnt. Wir sind einverstanden mit dem Rückzug der Punkte 3 und 4, sowie der Umwandlung von Punkt 2 in ein Postulat, und können mit Punkt 1 in Form einer Richtlinienmotion leben. Auch wir befürworten einen möglichst effizienten Einsatz von Strom, Wasser und Gas. Dieses

Anliegen wird von ewb durchaus wahrgenommen und umgesetzt – ich erinnere an den sehr erfolgreichen Stromsparbonus. Dieses System hat sich bewährt und soll weitergeführt werden. Wir befürworten weitere Ideen zum Stromsparen im Anschluss, sind aber gegen eine Tarifwende im Hauruckverfahren. Man kann nicht das ganze Tarifsystem auf Anreize abstützen, weil wir es unter anderem mit teuren Infrastrukturkosten zu tun haben. Auch diese sind zu bezahlen, selbst bei einem höchst effizienten Umgang mit den Ressourcen, und zwar von allen Nutzniessenden. In dieses Versorgungsnetz wurden Millionen investiert und sind noch zu investieren. Ich erinnere daran, dass in diesem Zusammenhang oft von Kostenwahrheit die Rede ist. Dies widerspricht einem reinen Anreiz-Tarifsystem. Ich verzichte hier auf die Wiedergabe weiterer Argumente des Gemeinderates. Wir wollen die bisherige Strategie des Stromsparens in Verbindung mit Kostenwahrheit und guten Sparanreizen weiterführen.

*Tania Espinoza* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Hier handelt es sich um einen klassischen Zielkonflikt. Da macht der Gemeinderat in seiner Antwort nicht zu Unrecht geltend, dass die Kosten für die Netznutzung vom tatsächlichen Verbrauch unabhängig seien. Eine Tarifpolitik, die sich an der Verursachergerechtigkeit orientiert, kann durchaus einen Grundtarif enthalten. Die Krux ist, dass ein Grundtarif zu einem degressiven Stromtarif führt, das bedeutet, wer doppelt soviel Strom bezieht, bezahlt weniger als das Doppelte dafür. Der Strom wird umso billiger, je mehr man verbraucht. Dies läuft dem Ziel entgegen, Strom zu sparen. Aus Sicht der Energieeffizienz müsste es umgekehrt laufen – wer doppelt soviel Strom verbraucht, soll dafür auch das Doppelte bezahlen. Bei einem progressiven Stromtarif, wie in zum Postulat gewandelten Punkt 2 verlangt wird, ergeben sich gesellschaftliche Probleme: Warum soll eine fünfköpfige Familie mehr bezahlen müssen als ein Einpersonenhaushalt, wenn beide gleich sparsam sind? Sparsame Familien würden somit ineffiziente Kleinhaushalte mitsubventionieren, was unfair wäre. Deshalb lehnt unsere Fraktion Punkt 2 ab. Den in Punkt 1 geforderten Verzicht auf den Grundtarif unterstützen wir. Dies wird in diversen Städten bereits praktiziert und ergibt einen Anreiz, Strom zu sparen. Wir sind uns bewusst, dass dieser Anreiz nicht riesig ist, aber es geht auch um ein politisches Signal, das wir aussenden wollen: Stromsparen muss sich lohnen, deswegen unterstützen wir Punkt 1 der Motion. Die Aussage des Gemeinderates, dass die Wirkung eines Grundtarifes der eines Minimalentgelds im Wesentlichen gleichkomme, ist unzutreffend. Ein Beispiel dazu: Ein Haushalt mit einem Verbrauch von 1000 Kilowattstunden bezahlt bei einem Tarif von zehn Rappen pro Kilowattstunde hundert Franken. Liegt das Minimalentgeld bei hundert Franken bezahlt dieser Haushalt genau hundert Franken. Liegt aber der Grundtarif bei hundert Franken, bezahlt derselbe Haushalt insgesamt zweihundert Franken, also doppelt soviel. Bei Minimalentgeld und Grundtarif ergeben sich grosse Unterschiede. Zur Zuständigkeit führt der Gemeinderat aus, ewb sei für die Tarifgestaltung zuständig, wobei er auf das ewb-Reglement verweist. Die Kompetenz zur Änderung ebendieses Reglements liegt beim Stadtrat – wir können also das ewb-Reglement ändern und darin festhalten, dass ein Grundtarif nicht zulässig sei, während die Festlegung der Tarifhöhe ewb überlassen bleibt. Wir gehen davon aus, dass der Gemeinderat bei Annahme von Punkt 1 nur noch Tarife genehmigt, worin keine Grundgebühr mehr enthalten ist, oder dem Stadtrat eine Änderung des ewb-Reglements vorlegt.

*Aline Trede* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Wir sind grundsätzlich für die Abschaffung des Grundpreises und für progressive Stromtarife. Im Falle einer Annahme fragt sich, wie die Umsetzung aussähe, darüber wäre noch zu diskutieren – es gälte, Sonderfälle und die Unterschiede zwischen Privaten und Industrie genau zu betrachten. Das System in Zürich ist besser, laut Auskunft eines Exekutivmitglieds dauerte die Realisierung der Umsetzung ein Jahr lang. Der GFL folgend nehmen wir Punkt 1 als Motion und Punkt 2 als Postulat an.

*Ruedi Keller* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Die vorliegende Motion gaukelt etwas vor, das nur teilweise stimmt. Auch wenn andere Stadtwerke die Grundgebühr anders benennen, ist sie deswegen noch längst nicht abgeschafft. Bis anhin erfüllen wenige Stadtwerke die Forderungen des ersten Punktes. Die meisten führen noch eine Abgeltung der Fixkosten in ihrem Repertoire. Wir begrüßen die Strategie von ewb, wie sie heute zur Anwendung gelangt. Wir finden es nicht gut, wenn die Abgeltung von Kosten über zusätzliche Gebühren geschieht. Dies liegt auch nicht im Sinne der Transparenz. Wenn man die gesetzlichen Regelungen genau nimmt, müssen auch die Fixkosten klar deklariert sein und können nicht auf den Tarif umgelegt werden. Die Strategie, die Abgeltung der Kosten über klare Tarife zu machen, scheint uns sinnvoll und nützlich für die Kundinnen und Kunden. Dass Fixkosten über eine Grundgebühr abgegolten werden, erscheint konsequent. ewb unternimmt viel zur Förderung des Energiesparens. Allerdings wendet ewb nicht die von der Motion vorgeschlagene Strategie an, sondern belohnt das Sparen von Strom und bestraft nicht die Vielverbraucher. Ein Anreiz ist psychologisch geschickter und lässt sich den Leuten besser verkaufen; dabei werden die sozialen Komponenten gewahrt, indem die Diskussion über gerechte oder ungerechte Strafen umgangen wird. Eventuell ist der Erfolg dadurch grösser, weil Sparen bekanntlich des Schweizers liebste Beschäftigung darstellt. Wir finden insbesondere das Beratungsangebot und die Sonderprogramme für den Stromspar-Effekt sehr nützlich. Wir haben Verständnis, dass ewb eine Tarifgestaltung betreibt, die einigermassen beherrschbar bleibt. Deren Ausgestaltung überlassen wir gerne den kompetenten Organen; in der berechtigten Hoffnung, dass diese die Umweltstrategie der Stadt Bern sinnvoll umsetzen. Wir empfehlen Ihnen die Ablehnung von Motion und Postulat.

*Pascal Rub* (FDP) für die FDP-Fraktion: Dies ist einer jener seltenen Momente, wo ich mit Ruedi Kellers Meinung einverstanden bin. Ich danke ewb für die ausführliche und kompetente Antwort; es wäre wünschenswert, wenn wir mehr derartige Antworten erhielten. Eine Stromrechnung besteht aus mehreren Komponenten, dem Strom einerseits und dem Netz andererseits. Der von den Motionären erwähnte Mengenrabatt existiert in diesem Sinne nicht. Es ist zwar richtig, dass bei einem Strommehrbezug der Durchschnitt sinkt, was aber nicht einem Rabatt gleichkommt. Der Durchschnitt ist bei einer Investitionsentscheid bei KMUs und Gewerbe irrelevant: Wer eine Maschine ersetzen muss, ist bereits in der Netzstufe belastet, es geht nur noch um den zusätzlichen, grösseren oder kleineren Verbrauch der Maschine. Dies ergibt eine lineare Rechnung, von einem degressiven Tarif kann keine Rede sein. Der lineare Anreiz existiert bereits. Wie ewb ausführt, gibt es zusätzlich einen Stromsparbonus, das bedeutet einen degressiven Anreiz, weniger Strom zu beziehen. Die Forderung der Motion fällt in diesem Sinne für die Verbraucher, für die sie relevant wäre, nämlich die kleinen Haushalte, die ein paar Kilowattstunden einsparen, nicht ins Gewicht. Für industrielle Entscheidungen ist dies bereits umgesetzt. Die Motion in dieser Form erscheint unnötig, wenn auch gut gemeint. Wir werden mithelfen, das System weiterhin zu verbessern und Stromsparscheide von Gewerbe und Industrie sinnvoll zu belohnen.

*Michael Köpfl* (GLP) für die GLP-Fraktion: Wir bedauern die Mithilfe der SP bei der Versenkung von Punkt 1. Es ist dieselbe SP, die seit einigen Wochen betont, sie sei die ursprünglich grüne Partei und die Gewinne von GLP und Grünen in der letzten Woche seien zu Unrecht erfolgt. Heute zeigt sich, wenn es hart auf hart kommt, steht die Ökologie bei der SP an zweiter oder dritter Stelle. Bereits im Jahr 2008 ging ein von WWF, Greenpeace, der Schweizerischen Energiestiftung und der SP traditionell nahestehenden Stiftung für Konsumentenschutz unterzeichnetes Protestschreiben mit der Forderung nach der Abschaffung sämtlicher Grundgebühren an die Elektrizitätswerke. Weiter zog die SP anlässlich einer Steuerreform, die in einem Innerschweizer Kanton degressive Steuern einführen wollte, berechtigterweise bis vor

das Bundesgericht, steht aber gleichzeitig offensichtlich für degressive Stromtarife ein. Das ist unverständlich. Derjenige Teil der SP, der sich die Ökologie auf die Fahne schreibt, sei gebeten, dem Punkt 1 zuzustimmen.

*Rudolf Friedli* (SVP) für die Fraktion SVPplus: Es geht hier nicht um grüne Anliegen, vielmehr geht es darum, ob man eine Gerechtigkeit herstellen will oder nicht. Es ist nicht gerecht, die Grundgebühren aufzuheben, denn die durch die Grundgebühr abgedeckten Kosten fallen ohnehin an. Bei jemandem, der nur eine Kilowattstunde Strom verbraucht, wäre es ungerecht, wenn er schmarotzerisch nur das eine Kilowatt bezahlt – wobei wenig der von ihm effektiv verursachten Grundgebühr mitenthalten sind – und andere, die drei Kilowatt verbrauchen, damit anteilmässig seine Kosten mitübernehmen müssen. Das wäre nicht gerecht, das bestehende System erscheint dagegen richtig.

### **Einzelvoten**

*Luzius Theiler* (GPB-DA): Wieder einmal verschanzt man sich hinter einem juristischen Argument, ewb sei selbst für das Tarifsysteem zuständig. Zu dieser Argumentation greift man typischerweise, wenn man etwas ablehnt. Sie ist aber falsch, weil wir es in der Hand haben, das ewb-Reglement zu ändern. Grundgebühren existieren auf sehr wenigen Gebieten. Die Antwort des Gemeinderats wiedergibt die betriebswirtschaftliche Sicht eines renditeorientierten Unternehmens, das in einer Monopolstellung wirtschaften kann und Grundgebühren erheben kann, ohne dass da ein Konkurrent vorhanden wäre, der ohne Erhebung einer Grundgebühr arbeitet. Das Argument mag vom Betrieblichen her zutreffen, aber in Zeiten, wo nicht das Wirtschaftliche und die Rendite sondern der sparsame Umgang mit unserer Energie wichtig ist, gilt dies nicht als Antwort. Es ist nicht anzunehmen, dass die Antwort nach der Katastrophe in Japan gleichlautend verfasst worden wäre. Der Gemeinderat könnte die Zurücknahme der vorliegenden Antwort einräumen und so die von einer rot-grünen Stadtregierung zu erwartende Einsichtigkeit zeigen. Grundgebühren stellen in der Wirtschaftslandschaft ein Exotikum dar: Beispielsweise fallen auch in Restaurants Investitionskosten an, aber trotzdem müssen die Gäste nicht zehn Franken Grundgebühr entrichten, um auf einen Stuhl zu sitzen; wobei die folgende Rechnung gelten würde, dass, wer zehn Bier trinkt im Durchschnitt weniger bezahlt, als wer nur ein Bier konsumiert. Die Grundgebühr müsste man einführen, damit nicht einer profitieren kann, der eine Stunde lang hinter nur einem Bier sitzt. Allerdings würde ein Restaurant, das Grundgebühren einführte, wohl bald Konkurs gehen. Ich sehe nicht ein, warum eine offensichtlich unsinnige Wirtschaftslogik zur Maxime eines gemeindeeigenen Betriebes erhoben werden soll. Von daher unterstütze ich die Motion, wobei meiner Meinung nach ein vernünftiger minimaler Energieverbrauch zum Grundbedarf gehört und eigentlich gratis sein sollte. Man könnte diesen nach Wohnungsgrösse oder Personenanzahl berechnen und den Leuten zur Verfügung stellen, während man weitergehende Kosten stark progressiv gestaltet. Aber hier geht es darum, mit der Zustimmung zur Motion ein erstes Zeichen zu setzen.

*Jimmy Hofer* (parteilos): Angesichts der Gewinne dieser Institutionen kann man die vorgebliche Notwendigkeit von Grundtarifen kaum ernst nehmen. Energie und Nahrung stehen allen Menschen zu, sie entsprechen den Menschenrechten. Mit Nahrung und Energie sollen nicht Gewinne erwirtschaftet werden; vielmehr sollten diese Ressourcen zur Verfügung gestellt werden, zumal die Naturstoffe zur Energiegewinnung allen gehören. Während wir hier über Stromtarife und Gewinne sprechen, die ewb der Stadt abliefern, stellt sich die Frage, wieso man nicht die Energie günstiger machen kann. Mit der Motion erhalten wir billigen Strom, eine Ressource, die europaweit im Überfluss produziert wird – sogar, wenn wir sieben AKWs ab-

stellen, entsteht keine Lücke. Insgesamt traue ich den Stromproduzenten etwa gleichermassen schlecht über den Weg wie den Ölproduzenten.

Direktor SUE *Reto Nause*: Dass Stromsparen sich lohnt, entspricht den Zielen des Gemeinderates und von ewb. ewb ist vermutlich mit dem effizientesten und Stromsparmodell unterwegs, das dieses Land je gesehen hat. Diese Tatsache ist mittels folgender Daten und Fakten zu untermauern: ewb führte einen Stromsparbonus ein, wodurch jemand, der übers Jahr zehn Prozent Strom spart, eine fünfzehn Prozent günstigere Rechnung erhält. Die Zahlen zu diesem Modell sind berauschend: Bis Ende März 2011 wurden fünfzehn Gigawattstunden Strom eingespart, was 2,1 mal der Jahresproduktionsmenge des Flusskraftwerks Matte entspricht oder dem Konsum von 3'365 durchschnittlichen Haushalten mit vier Zimmern, Elektroherd und -boiler. In ausbezahlten Beträgen macht der Bonus rund 570'000 Franken aus. Bisher profitierten 607 Geschäftskunden und 3'247 Privatkunden. Die Anstrengungen zum Stromsparen mit den erreichten Zielen müssen in Relation zur Ausstiegsstrategie 2039 gesetzt werden. Darin wird definiert, dass jährlich elf Gigawatt Strom an erneuerbaren Energien zugebaut werden. Mittels ewb-Bonus wurden fünfzehn Gigawatt Stromeinsparungen erreicht. Der Tatbeweis ist also erbracht, dass wir mit dem Stromsparen ernst machen, zumal dies für die Umsetzung der Ausstiegsstrategie 2039 unabdingbar ist und wir bereits nach einem Jahr einen markanten Effekt erreicht haben. ewb wird mittels Marktforschung bei den Leuten, denen ein Stromsparbonus ausbezahlt wird, eruieren, wieso es zu den guten Ergebnissen kam und worin die Motivation der Leute bestand, ob sie sich bewusst oder unbewusst dem Sparziel annäherten. ewb wird diesen Weg zum Stromsparen weiterhin verfolgen. Mit dem Ziel des Stromsparens bei dieser Motion sind wir einverstanden, aber die Motion gibt eine konkrete Vorgehensweise vor, die möglicherweise nicht die richtige ist. Ich kenne keine Stadt, wo der Grundtarif wirklich abgeschafft wurde. Viele Städte schafften mittels einer Mogelpackung den Grundtarif ab. Man muss dort einen Mindestverbrauch erzielen oder ein Minimalentgelt oder relativ hohe Gebühren für Messeinrichtungen usw. abliefern, was einem Grundtarif gleichkommt. Sie können durch die Ablehnung der Motion ein starkes Zeichen setzen, als Vertrauensbeweis für ewb und Würdigung der bisher erzielten Erfolge.

## Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat erklärt Punkt 1 der Motion erheblich (33 Ja, 22 Nein, 12 Enthaltungen).  
*Abst.Nr. 017*
3. Die Motionärin Fraktion GLP wandelt Punkt 2 der Motion in ein Postulat um.
4. Der Stadtrat erklärt Punkt 2 als Postulat erheblich (29 Ja, 27 Nein, 2 Enthaltungen).  
*Abst.Nr. 018*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-21:28 - 017

Total Ja-Stimmen: 33 Total Nein-Stimmen: 22 Total Enthaltungen: 12 Total Abwesend: 12 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Bill, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Grosjean, Gubser, Hirsbrunner, Hofer, Imthurn, Klausner, Köpfli, Künzler, Lutz-Beck, Mäder, Penher, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, Wertli, Zbinden

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Battagliero, Blaser, Bühler, Eicher, Friedli, Gafner, Glauser S, Göttin, Imhof, Jakob, Jost, Keller, Lehmann, Leibundgut, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich: Chheng, Jordi, Kusano, Marti, Mathieu, Mordini, Pinto, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, von Greyerz, Zobrist

Abwesend sind: Dana, Fischer, Gasser, Grossi, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Michel, Vollmer, Walliser, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-21:29 - 018

Total Ja-Stimmen: 29 Total Nein-Stimmen: 27 Total Enthaltungen: 2 Total Abwesend: 21 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Beuchat, Bietenhard, Bill, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Hirsbrunner, Hofer, Imthurn, Jordi, Köpfli, Mäder, Penher, Renner, Ruch, Sancar, Schneider, Schoch-Meyer, Theiler, Trede, Wertli, Zbinden

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Bühler, Eicher, Elsener, Espinoza, Friedli, Gafner, Glauser S, Gubser, Imhof, Jakob, Jost, Keller, Klausner, Künzler, Lehmann, Leibundgut, Pinto, Rub, Schmidt, Seydoux, Streit-Stettler, Trachsel, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich: Mathieu, von Greyerz

Abwesend sind: Chheng, Dana, Fischer, Gasser, Grossi, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Kusano, Lanfranchi, Lutz-Beck, Marti, Meyer, Michel, Mordini, Schwarz, Sönmez, Vollmer, Walliser, Widmer, Zobrist

## **15 Motion Fraktion SVPplus (Erich Hess, JSVP): Freie Fahrt für den Rotkreuz-Fahrdienst**

Geschäftsnummer 10.000226 / 11/044

### *Gemeinderatsantrag*

Der Gemeinderat beantragt dem Stadtrat, die Motion abzulehnen.

Bern, 23. Februar 2011

Für die Motionärin *Roland Jakob* (SVP): Wir verlangen eine punktweise Abstimmung. Punkt 1 bleibt beibehalten, Punkt 2 wandeln wir in ein Postulat um. In dieser Motion von Erich Hess geht es darum, dass der Rotkreuz-Fahrdienst die Berechtigung erhält, die Poller zu bedienen, damit sie ihre Fahrgäste auf kürzestem Wege bis ans Ziel bringen können. Die Fahrgäste sind gebrechliche, behinderte oder kranke Menschen, die auf diese Möglichkeit der Mobilität angewiesen sind. Der Gemeinderat unterstützt lieber Profi-Organisationen, was einer Abwertung und Verkennung der Dienste der vielen freiwilligen Helferinnen und Helfer des Rotkreuzdienstes gleichkommt. Punkt 1 verlangt, dass der Rotkreuz-Fahrdienst ausreichend Bedienungskarten zur Versenkung der Poller erhält. Sie müssen dem Gemeinderat mitteilen, wie gross ihr Grundbedarf an Karten ist, damit sie mit ihren Fahrzeugen diese Dienstleistung erbringen können. Die Karten können möglicherweise pro Sektion abgegeben und unter den Fahrenden geteilt werden. Der Gemeinderat wirft mit jährlich über 1'000 in die obere Altstadt durchgeführten Fahrten eine grosse Zahl in die Runde. Dies entspräche 3 Fahrgästen pro Tag, die zu normalen Geschäftszeiten ohne Badge in die Oberstadt fahren können. Dagegen beschwört der Gemeinderat ein riesiges Fahrzeugaufgebot herauf, das die ganze Stadt verstopft. Es besteht nicht die Absicht, einen Freibrief für Badges auszustellen, Gemeinderat und Rotkreuz-Fahrdienst müssen die Anzahl aushandeln. Es wäre zu begrüßen, wenn der Gemeinderat seine Handhabe bei den vielen hundert Velofahrenden, die täglich das Fahrverbot in der Marktgasse missachten, ähnlich vehement durchsetzen würde. Offenbar werden aber nicht alle gleich behandelt und alle Rechte gleichermassen umgesetzt. Dieser Vorstoss unterstützt eine Gruppierung, sozusagen eine Minderheit. Wir wollen den sozialen Gedanken weitertragen. Wir wollen, dass die Leute ihre Wege möglichst einfach befahren können. Wir wollen gleiches Recht für alle Fahrdienste – das Argument, dass Betax diese Fahrten übernehmen könnte, gilt nicht. Es besteht ein humanitärer Auftrag, wir anerkennen und würdigen die Dienstleistungen der vielen Freiwilligen des Rotkreuz-Fahrdienstes. Wir bitten um Ihre Unterstützung dieser Forderungen.

### **Fraktionserklärungen**

*Vinzenz Bartlome* (BDP) für die Fraktion BDP/CVP: Unsere Fraktion hat diese Motion unterstützt, weil wir es auch als wichtig erachten, dass die freiwilligen Helferinnen und Helfer des Rotkreuz-Fahrdienstes ihre Gäste so nahe wie möglich an den Bestimmungsort in der Berner Altstadt führen können. Wir hatten aber nie die Absicht, den Berner Verkehrskompromiss, gewissermassen durch die Hintertür, zu unterlaufen und in Frage zu stellen. Wir äussern unser Verständnis für die rechtlichen Erwägungen des Gemeinderates.

Wie sieht die Situation heute aus? Von Ursula Zulauf, der Leiterin der Sektion Bern-Mittelland des Schweizerischen Roten Kreuzes, erhielt ich die unzweideutige Auskunft, dass die freiwilligen Fahrerinnen und Fahrer inzwischen ohne Schwierigkeiten in die Berner Innenstadt ge-

langen können. Kein einziges Fahrzeug des Fahrdienstes bleibt vor einem Poller stehen. Das Problem ist also gelöst. Solange dies aus der Sicht des Rotkreuz-Fahrdienstes funktioniert, besteht keine Notwendigkeit, dies in ein Reglement zu giessen – speziell dann nicht, wenn durch diese juristische Regelung die heute geltende, praxistaugliche Lösung gefährdet wird und eine neue unflexible und rigide Paragraphenfassung an ihre Stelle treten soll. Zu Punkt 1 der Motion: Über 600 private Fahrzeuge nehmen am Fahrdienst teil. Der logistische Aufwand wäre immens, wenn sie bei jeder Fahrt in die Altstadt einen Badge abholen müssten. Die aktuelle Lösung mittels Telefonanruf erscheint unkompliziert, pragmatisch und effizient. Wir lehnen die Motion ab.

*Hasim Sançar* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Unsere Fraktion lehnt diese Motion ab. Wie in der Antwort des Gemeinderates steht und aus der Presse zu erfahren war, ist die freie Fahrt für den Rotkreuz-Fahrdienst ermöglicht worden. Somit ist der erste Punkt der Motion erledigt. Auch Betax-Fahrzeuge können in die obere Altstadt fahren. Der zweite Punkt der Motion ist problematisch, weil er allen Personen mit Invalidenausweis den Zugang zur oberen Altstadt gewährleisten möchte. Dies bedeutet, dass auch Menschen mit psychischen Belastungen mit dem Auto in die obere Altstadt fahren dürften, was keinen Sinn macht, denn sie können wie andere Menschen zu Fuss gehen. Dieses Beispiel zeigt uns, dass es der SVP nicht um Liebe für Menschen mit einer Behinderung, sondern um die Aushöhlung des Verkehrskompromisses und gegen die Fussgängerzone geht. Einerseits stellt die SVP Menschen mit Behinderung mit plakativen Aussagen wie „Scheininvaliden“ unter Generalverdacht und verlangt eine Revision des Invalidengesetzes, die 17'000 IV-Bezügerinnen und -Bezüger aus der IV-Rente ausschliesst, andererseits gibt dieselbe Partei hier vor, sie setze sich für diese Menschen ein. Da kann doch etwas nicht stimmen!

Folgendes Problem ist aber nicht gelöst: Für Menschen mit einer erheblichen Gehbehinderung, die zur Behandlung in die obere Altstadt gelangen müssen und selbst eine Parkkarte für Gehbehinderte besitzen, sollte der Zugang zur oberen Altstadt ebenfalls gewährleistet sein. Unsere Fraktion reichte dazu heute ein differenziertes Postulat ein. Bitte lehnen Sie den Vorstoss der SVP ab.

*Susanne Elsener* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Ich unterschrieb diesen Vorstoss damals hauptsächlich darum, weil er weder sprachlich noch inhaltlich den üblichen Gepflogenheiten des Motionärs entspricht, sondern ein ernsthaftes und wichtiges Anliegen aufnimmt. Wenn aber alle Personen, die für den Rotkreuz-Fahrdienst unterwegs sind uneingeschränkt in die verkehrsberuhigten Zonen fahren dürfen, wird der Verkehr tatsächlich unkontrollierbar. Das Ziel dieser Motion umfasst den Erhalt von Badges für die entsprechenden Fahrten. Die aktuelle Handhabung erscheint aber sinnvoller zu sein. Punkt 1 fordert eine ausreichende Anzahl an Bedienungskarten, die zwischen Gemeinderat und Fahrdienst noch auszuhandeln wäre. Damit diese Forderung deutlich erkennbar wird, müsste eine neue Motion formuliert werden. In der ungenauen Formulierung liegt der Grund, warum unsere Fraktion nur ein Postulat unterstützt und den Prüfungsbericht annimmt. Das Anliegen bleibt unterstützungswürdig, an einer neu formulierten Motion wären wir interessiert. Der Rotkreuz-Fahrdienst stellt vor allem für Leute ohne grosses finanzielles Polster einen wichtigen Partner dar, damit gehbehinderte Personen Arztpraxen in der Innenstadt besuchen können. Aber die letzten Meter und Stufen bis zur Praxis sind ohne Auto zu überwinden, also per Rollator oder Rollstuhl. Die Praxen müssen sich für ihre Kundinnen und Kunden sowieso individuelle Lösungen überlegen. Punkt 1 der Motion können wir wegen der zu offenen Formulierung nicht unterstützen, Punkt 2 nehmen wir als Postulat an und den Prüfungsbericht werden wir akzeptieren.

*Nicola von Greyerz* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Wir lehnen den Vorstoss in allen Formen und Punkten ab. Die SVP will, dass wir heute über etwas beschliessen, über das schon längstens beschlossen wurde: Die Stimmberechtigten der Stadt Bern stimmten 1997 dem Verkehrskompromiss mit 75 Prozent zu. Dies sind immerhin 23 Prozent mehr als bei Annahme der Ausschaffungsinitiative. Das Volk hat klar die Richtung vorgegeben, wohin es in der Berner Innenstadt verkehrspolitisch gehen soll. Seit 2007 ist der Verkehrskompromiss umgesetzt, durch die zeitliche Beschränkung des Anlieferungsverkehrs und Sperrzeiten ohne Autoverkehr in den Gassen und mittels Aufhebung aller oberirdischen Parkplätze in der Altstadt und deren Verlegung in die erweiterten Einstellhallen. Dieses Resultat basiert auf einem gemeinsam gefundenen Kompromiss nach bester schweizerischer Tradition. Dieser Kompromiss repräsentiert auch das Volk, denn der Tausch – genug Parkplätze in den Parkhäusern gegen eine verkehrsfreie Innenstadt – überzeugte die grosse Mehrheit. Vom Verkehrskompromiss profitieren wir heute in Form einer autofreien oberen Stadt, die zum Flanieren einlädt. Davon profitieren alle, auch das Gewerbe und das Gastgewerbe.

Umgesetzt wurde die Sperrung der Innenstadt mit einer gewaltigen Portion an schweizerischem Pragmatismus. Die Anlieferungen funktionieren nach wie vor, so auch die Rotkreuzfahrten. Denn hier fand sich eine ebenso pragmatische Lösung. Die Polizei meint dazu: „Wir gehen pragmatisch vor und haben Vertrauen“, die Umsetzung funktioniert. Es erscheint daher fraglich, wieso wir über diesen Vorstoss der SVP abstimmen sollten. Scheinbar hat die SVP plötzlich das Vertrauen in die Polizei verloren, denn man will uns irgendwelche Reglemente aufschwätzen für Dinge, die bereits geregelt sind. Es ist mir ein Rätsel, wieso die Volkspartei versucht, einen Volksentscheid über den Haufen zu werfen. Schliesslich vertritt sie in dieser Sache die Interessen einer kleinen Gruppe von 736 Rotkreuzfahrenden, denen ich an dieser Stelle für ihre wertvolle Arbeit danke.

Wie wird wohl die Initiative heissen, welche die SVP dazu lanciert? – „Freie Fahrt für Rotkreuzfahrer?“ oder „Nieder mit den undemokratischen Pollern?“ ...

*Die Rednerin wird von der Vorsitzenden ermahnt, beim Thema zu bleiben.*

... Jedenfalls lehnen wir den Vorstoss in allen Punkten ab.

*Yves Seydoux* (FDP) für die FDP-Fraktion: Unsere Fraktion unterstützt die Forderungen in neuer Form. Zum Inhalt der Motion und ihrer grundsätzlichen Zielrichtung kann man stehen. Die Berner Innen- und Altstadt gehören allen, ihre Attraktivität muss für alle gewährleistet bleiben. Die Behinderten gehören zu unserer Gesellschaft. Wir müssen mit ihnen leben können und sie unterstützen, deswegen sind die Rotkreuz-Fahrdienste wichtig. Mit den bestehenden Regelungen, die man diesen Leuten aufbürdet, verunmöglicht man eine wertvolle Dienstleistung. Dieser Fall bedingt, dass Meinungsäusserungen des Volkes nicht einseitig ausgelegt werden, wie es der Gemeinderat in seiner Antwort mit der Abstimmung vom 21. August 1997 macht. Die Erklärung des Gemeinderates ist prägnantester Ausdruck einer dogmatisch, einseitig und „ad absurdum“ geführten Verkehrspolitik in der Stadt Bern. Jedes Auto oder individuelle Motorgefährt stellt nicht nur einen potenziellen Feind dar, sondern verkörpert den Feind schlechthin, den man mit allen Mitteln aus dem Stadtbild ausradieren und verdrängen muss. Das träge Image der Stadt Bern kommt nicht von ungefähr – Bern ist provinziell, verbeamtet und ohne Ausstrahlung. Dies beruht auf einer verkrusteten, einseitig geführten Verkehrspolitik, welche auch die Wirtschaftspolitik einengt – und eben den Rotkreuz-Fahrdienst. Aus all diesen Gründen und als ein Zeichen in Richtung einer offenen Verkehrspolitik, die alle Transportmittel gleichermassen berücksichtigt, unterstützen wir diesen Vorstoss. Es ist lachhaft, wenn ausgerechnet die SP sich gegen überflüssige Reglemente wendet, als diejenige Partei in der Schweiz, die in allen Bereichen am meisten reglementieren will, vor allem dann, wenn es um die individuelle Freiheit geht.

*Roland Jakob* (SVP) für die Fraktion SVPplus: Unsere Fraktion stellt sich hinter die Leute, die auf den Rotkreuz-Fahrdienst angewiesen sind. Dies bedeutet weder Scheinheiligkeit noch Polemik. Vielmehr wollen wir den Leuten eine Lösung bieten, die auf Hilfe angewiesen sind. Folgende Bemerkung an die Adresse der SP: Sobald etwas über ihre Mühlen läuft, spielt sie die Starke, hier aber verweigert sie sich der Sachpolitik zugunsten von Behinderten. Der BDP entgegne ich, dass ein Telefonanruf ins Sekretariat nicht ausreicht, um festzustellen, ob ein Problem existiert. Im Austausch mit den Fahrerinnen und Fahrern erfährt man, wie sehr ihnen an einer hindernissfreien und direkten Beförderung der Passagiere gelegen wäre. Sie müssen auf die Basis hören. Es geht hier nicht um den Verkehrskompromiss. Diesen müssen wir andernorts und zu einem anderen Zeitpunkt angehen. Dass der Vorstoss von der SVP kommt, steht nicht zur Diskussion, vielmehr geht es darum, den Leuten gerecht zu werden, die auf den Rotkreuz-Fahrdienst angewiesen sind. Teilweise bin ich über die Voten der anderen Fraktionen enttäuscht, glücklicherweise gibt es auch Leute, die sich der Sache angenommen haben und nicht der Partei, die dahintersteht. Auf Sie sind diese Leute angewiesen. Andere sollen den Wahlkampf woanders austragen und sachpolitisch entscheiden.

### Einzelvoten

*Manfred Blaser* (SVP): Durch meine Tätigkeit in einem Altersheim weiss ich, dass viele Leute auf einen Fahrdienst angewiesen sind, unabhängig von jeder parteipolitischen Gesinnung. In der Praxis gibt der Arzt einen genauen Termin vor, die Leute können ihren Arztbesuch nicht auf einen Zeitraum zwischen neun und elf Uhr vereinbaren, sondern müssen pünktlich erscheinen, und dabei beschwerliche Wege in Kauf nehmen.

*Vinzenz Bartlome* (BDP): Niemand bestreitet die Notwendigkeit des Rotkreuz-Fahrdienstes. Es besteht aber gar kein Problem. Heute reicht ein Telefonanruf aus, um in die Zone zu gelangen. Wir diskutieren über ein Scheinproblem und die vorgeschlagene Lösung wäre für die Fahrdienste komplizierter zu bewerkstelligen.

*Hasim Sancar* (GB): Der Rotkreuz-Fahrdienst ist zufrieden, aber offenbar ist es die SVP nicht.

### Beschluss

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat lehnt Punkt 1 der Motion ab (18 Ja, 42 Nein, 1 Enthaltung). *Abst.Nr. 019*
3. Die Motionärin Fraktion SVPplus wandelt Punkt 2 der Motion in ein Postulat um.
4. Der Stadtrat erklärt Punkt 2 als Postulat erheblich (32 Ja, 29 Nein). *Abst.Nr. 020*
5. Die Antwort des Gemeinderates zu Punkt 2 gilt als Prüfungsbericht (48 Ja, 11 Nein).

*Abst.Nr. 021*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-21:56 - 019

Total Ja-Stimmen: 18 Total Nein-Stimmen: 42 Total Enthaltungen: 1 Total Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Eicher, Friedli, Gafner, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Theiler, Wasserfallen, Weil, Zbinden, Zimmerli

Nein gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Bietenhard, Bill, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Keller, Klauser, Köppli, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Marti, Mathieu, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Streit-Stettler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Zobrist

Der Stimme enthalten sich: Gubser

Abwesend sind: Beuchat, Bühler, Dana, Fischer, Gasser, Glauser S, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Mäder, Michel, Ruch, Schneider, Vollmer, Walliser, Wertli, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-21:56 - 020

Total Ja-Stimmen: 32 Total Nein-Stimmen: 29 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Aeberhard, Ammann, Bahnan Buechi, Bertschy, Blaser, Eicher, Elsener, Espinoza, Friedli, Gafner, Grosjean, Gubser, Hofer, Imhof, Imthurn, Jakob, Jost, Klauser, Köppli, Künzler, Lutz-Beck, Meyer, Rub, Schmidt, Seydoux, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Wasserfallen, Weil, Zbinden, Zimmerli

Nein gestimmt haben: Anliker-Mansour, Bartlome, Battagliero, Bietenhard, Bill, Chheng, Frieden, Glauser J, Göttin, Grossi, Hirsbrunner, Jordi, Keller, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Marti, Mathieu, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Sönmez, Trede, von Greyerz, Zobrist  
Der Stimme enthalten sich:  
Abwesend sind: Beuchat, Bühler, Dana, Fischer, Gasser, Glauser S, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Mäder, Michel, Ruch, Schneider, Vollmer, Walliser, Wertli, Widmer

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-21:57 - 021

Total Ja-Stimmen: 48 Total Nein-Stimmen: 11 Total Enthaltungen: 0 Total Abwesend: 20 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Ammann, Anliker-Mansour, Bahnan Büechi, Bartlome, Battagliero, Bertschy, Bietenhard, Bill, Chheng, Eicher, Else-ner, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grosjean, Grossi, Gubser, Hirsbrunner, Imthurn, Jordi, Jost, Keller, Klauser, Köppli, Künzler, Kusano, Lehmann, Leibundgut, Lutz-Beck, Marti, Mathieu, Mordini, Penher, Pinto, Renner, Sancar, Schoch-Meyer, Schwarz, Seydoux, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Blaser, Gafner, Hofer, Imhof, Jakob, Meyer, Schmidt, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich:

Abwesend sind: Beuchat, Bühler, Dana, Fischer, Friedli, Gasser, Glauser S, Gül, Gutzwiller, Jaisli, Lanfranchi, Mäder, Michel, Rub, Ruch, Schneider, Vollmer, Walliser, Wertli, Widmer

## **16 Interpellation Fraktion SP/JUSO (Tanja Walliser, JUSO): Alkoholverbot bald auch in Bern?**

Geschäftsnummer 10.000255 / 10/408

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Für die Interpellantin *Halua Pinto de Magalhães* (JUSO): Ich lese Tanja Wallisers kurze Erklärung vor: „Ich finde jegliches Verbot des Alkoholkonsums im öffentlichen Raum heuchlerisch und kontraproduktiv, denn konsumiert wird so oder so. Verbannt man den Konsum aus dem öffentlichen Raum, hat dies nur zur Folge, dass man ihn nicht mehr kontrollieren kann. Dies ist nicht nur sinnlos, sondern auch gefährlich! Gerade die Jugend wird zunehmend mit Verboten und Bevormundungen belegt. Gleichzeitig raubt man ihr die Perspektiven. Sie wird weder von der Politik, noch von der Wirtschaft ernst genommen. Damit muss endlich Schluss sein. Mit der Antwort des Gemeinderats bin ich gar nicht zufrieden.“

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion SP/JUSO ist mit der Antwort nicht zufrieden.

## **17 Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010: Massnahmenplan 2011 und 2012 zur Umsetzung**

Geschäftsnummer 98.000567

### **Fraktionserklärungen**

*Rithy Chheng* (SP) für die Fraktion SP/JUSO: Unsere Fraktion ist über das gelungene Leitbild zur Integrationspolitik erfreut. Es war an der Zeit, das Leitbild aus dem Jahr 1999 zu überarbeiten, da sich die Rahmenbedingungen in den vergangenen zehn Jahren verändert haben. Das Leitbild ist breit abgestützt, da viele Fachpersonen aus der Direktion und Verwaltung sowie viele politische Parteien daran mitwirkten. Ein überarbeitetes Leitbild zur Integrationspolitik ist wichtig, denn Integration läuft als ein ständiger Prozess ab. Die Stadt Bern muss diesen begleiten, denn Integration trägt zum sozialen Frieden bei. Gut integrierte Ausländerinnen und Ausländer bedeuten eine Steigerung des wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Wohlstandes. In der Stadt Bern leben Menschen aus 160 verschiedenen Ländern. Die ausländische Bevölkerung macht gut einen Fünftel der Stadtbevölkerung aus, was übertragen auf

den Stadtrat 16 Stadträtinnen und Stadträte ausmacht. Ausländerinnen und Ausländer verkörpern einen wichtigen Teil der Gesellschaft. Dies hat die Stadt Bern erkannt und setzt sich für die Integration ein. Das Leitbild berücksichtigt wichtige Lebensbereiche, wie Bildung, Sprache, Berufsleben, Gesundheit, politische Mitwirkung und Wohnraum. Es ist sehr ausgeglichen. Was nützt aber ein ausgeglichenes Leitbild, wenn nichts davon zur Umsetzung gelangt? Im Massnahmenplan werden vierzig Massnahmen aufgeführt, verteilt auf verschiedene Lebensbereiche. Es ist wichtig, Bereiche mit wenigen Massnahmen nicht zu vernachlässigen. Wir begrüssen, dass alle Massnahmen sich auf Integration, Migration und die Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierung beziehen. An dieser Stelle bedanken wir uns bei den Mitarbeitenden der Stadt Bern, die die Anliegen der Migrantinnen und Migranten ernst nehmen und täglich einen wichtigen Beitrag zur Integration leisten. Das Leitbild weist die richtige Stossrichtung auf. Wir sind gespannt auf die kommenden zwei Jahre und auf mögliche Aktionen. Wir beantragen Ihnen die positive Kenntnisnahme.

*Cristina Anliker-Mansour* (GB) für die Fraktion GB/JA!: Wir danken dem Kompetenzzentrum Integration (KI) für die geleistete Arbeit. Auch wenn die Kernaussage und die Leitlinien des alten Leitbildes immer noch aktuell sind, war es sicherlich an der Zeit für eine Überarbeitung. Erfreulicherweise wurden die Migranten- und Fachorganisationen bei der Erarbeitung dieses neuen Leitbildes miteinbezogen, denn ein wesentlicher Punkt der Integration besteht darin, die Migranten partizipieren zu lassen. Wir glauben, dass mit diesem neuen Leitbild etwas Handfestes entstanden ist, das nun verwirklicht werden soll. Deshalb bildet der Massnahmenplan einen wichtigen Bestandteil des Leitbildes. Darin werden vierzig Massnahmen formuliert. Manche sind klar und zielorientiert beschrieben, andere weniger, denn sie beinhalten keine Aussagen darüber, was unternommen wird, mit welchen Mitteln usw. Oftmals wird eine Prüfung als Massnahme präsentiert, aber etwas zu prüfen stellt keine Massnahme dar. Massnahmen werden auf ihre Wirkung hin geprüft. Im Bereich „Erwerbsarbeit: Diskriminierung der MigrantInnen beim Zugang zum Arbeitsmarkt“ besteht dringender Handlungsbedarf. Migrantinnen und Migranten werden direkt und indirekt diskriminiert, wodurch ein enormer Verlust an Know-how entsteht. Wir sind der Meinung, dass bei der Verwaltung, bei den Organisationen mit Leistungsverträgen, bei den ausgelagerten Betrieben und den KMUs mehr zu holen wäre, beispielsweise mittels einer grossen Kampagne zum Thema „Diversity Management“, also den Vorteilen und dem wirtschaftlichen Gewinn bei Anstellung von Migrantinnen und Migranten. Bei den Massnahmen 12 und 13 sind konkrete Schritte erwünscht. Wir können uns eine engere Zusammenarbeit zwischen dem KI und den Ämtern vorstellen, z.B. bezüglich der Massnahme 18: „Förderung der interkulturellen Öffnung der Vereine“. Soviel ich weiss, ist das Sportamt nicht auf interkulturelle Öffnung spezialisiert und dabei sicherlich auf das Wissen des KI angewiesen. Unsere Fraktion wartet gespannt auf die Umsetzung und freut sich auf die weitere Berichterstattung.

*Rania Bahnan Buechi* (GFL) für die Fraktion GFL/EVP: Wir danken dem Gemeinderat und dem KI für das Leitbild und den Massnahmenplan. Allerdings verstehen wir nicht ganz, wieso das Leitbild überarbeitet wurde. Wie im Vorwort erwähnt, gehörte Bern zu den ersten Städten, die ein Integrationsleitbild erarbeiteten. Wir wollen, dass in Bern eine konkrete und systematische Integrationsstrategie umgesetzt und nicht bloss proklamiert wird. Den Massnahmenplan halten wir für übersichtlich und ganzheitlich. Wir freuen uns über den Entschluss des Gemeinderats vom Dezember, die Zusammenarbeit zwischen den für integrationspolitische Massnahmen zuständigen Stellen verbindlich und transparent zu regeln. Damit wird im Prinzip ein Controlling ermöglicht. Wir haben die folgenden kritischen Einwände: Der Massnahmenplan wirkt wie ein aufgeblähter Massnahmenkatalog. Von den sechsundvierzig Massnahmen ist das KI nur für siebzehn teilweise oder ganz verantwortlich. Wo liegt eigentlich die Feder-

führung? Zudem beinhalten viele Massnahmen eigentlich nur Prüfungen, so bei den Massnahmen 12 und 13, wo es um Prüfung und Auswertung von Workshops bezüglich neuer Massnahmen geht. Dies entspricht aber einer Grundaufgabe der Verwaltung und keiner Integrationsmassnahme. Rund ein Viertel der Massnahmen betreffen die Kommunikation mit Migrantinnen und Migranten und der ausländischen Bevölkerung, woraus sich die Frage nach dem Fehlen einer klaren Strategie ergibt, wie man die Migrationsbevölkerung erreicht und sie aktiv mitwirken lässt. Man verweist zwar auf die Schlüsselpersonen, aber ein Konzept liegt keines vor. Die Erarbeitung eines Konzeptes zum Familiennachzug beispielsweise, wurde bereits vor Jahren gefordert. Der Massnahmenplan bindet mehrheitlich nur die Stellen der Direktion BSS. Integration als Querschnittsaufgabe setzt aber die Einbindung sämtlicher Direktionen für eine interdisziplinäre Zusammenarbeit voraus. Deshalb fordern wir, dass der nächste Massnahmenplan verbindlich geregelte Massnahmen in allen Bereichen und in allen Direktionen vorsieht.

*Robert Meyer (SD)* für die Fraktion SVPplus: Bei der Lektüre der beiden Hochglanzbroschüren fiel mir folgende schöne Aussage im Leitbild auf: „Das gegenseitige Verständnis in der Nachbarschaft wird gefördert.“ Was dieser deklamatorische Satz konkret bedeutet, wird aber nicht ausgeführt. Auch Sätze wie „Die Stadt Bern sensibilisiert die Bevölkerung für die Fragen der gesellschaftlichen Vielfalt und wirkt Vorurteilen entgegen“ oder „Die Migrantinnen und Migranten werden in ihrer Gesundheit bestärkt“ mögen schön tönen, kommen aber ohne aussagekräftige Inhalte daher. Worauf das Ganze hinausläuft und was konkret gemacht wird, erfährt man nicht, besonders beim Leitbild kommt vieles deklamatorisch daher. Weiter fällt auf, dass Schweizer und Ausländer konsequent gleichgesetzt werden. Von den Ausländern erwartet man gewisse Anstrengungen zur Integration, aber selbstverständlich müssen die Schweizer sich vor allem anstrengen. Es wird kein Gedanke darauf verwendet, dass die schweizerische Bevölkerung die angestammte ist und die Ausländerinnen und Ausländer Gäste sind. Wir finden auch brisante Forderungen, wie „Die Stadt Bern setzt sich für die politische Mitbestimmung der Migranten ein“. Ich erinnere daran, dass das Stimmrecht für Ausländer fast überall in der Schweiz abgelehnt wurde. Auch die Forderung, Ausländer seien als Lehrer anzustellen, ist mit einem Fragezeichen zu versehen. Weiter wird die Diskriminierung am Arbeitsplatz, beim Wohnungsmarkt oder bei den Ordnungsdiensten verurteilt, damit betritt man das politische Feld. Man betont die gute politische Verwurzelung der ganzen Integrationsbestrebungen. Ich melde Vorbehalte dagegen an, dass derartige Forderungen in unserer Bevölkerung eine Mehrheit fänden. Auch aus dem Massnahmenplan erfuhr ich nicht viel Konkretes. Zwar werden siebenunddreissig Massnahmen aufgezählt, aber es wird eingeräumt, dass in vielen Bereichen nicht spezifisch etwas für die Ausländer unternommen wird. Ich stelle fest, dass wohl sämtliche Projekte und Massnahmen erwähnt werden, die am KI überhaupt laufen, egal wieviel sie mit Ausländern zu tun haben. Ausser „Elternabenden für Fremdsprachige“ und „Lehrstellen den Migranten anbieten“, finden wir kaum konkrete Dinge. Viele Punkte beinhalten die zu prüfende Entwicklung von Massnahmen und stellen bloss Absichtserklärungen dar. Diese schöne Broschüre enthält viel heisse Luft. Man bestimmt Integration zur staatlichen Aufgabe, was sie eigentlich nicht ist. Ob sich die Ausländerinnen und Ausländer integrieren, ist ihre eigene Angelegenheit und hängt auch davon ab, welche Art von Ausländern und wie viele hier leben. Es wird ersichtlich, dass man eigentlich wenig Konkretes machen kann. Die beiden Papiere zeigen deutlich, aus welcher Direktion sie kommen, sie folgen ganz dem Olibet-Style. Offenbar stellt die Integrationspolitik das private politische Hobby von Edith Olibet dar. Ich ärgere mich über die Verschwendung von Steuergeldern zwecks der Verfassung derartiger Papiere, in welchen eine Politik propagiert wird, die Ausländer bevorzugt, anstatt sich als schweizerische Politiker für die Schweizerbevölkerung einzusetzen. Wir lehnen Leitbild und Massnahmenplan ab.

*Pascal Rub* (FDP) für die FDP-Fraktion: Ich nehme vorweg, dass wir über das neue Leitbild enttäuscht sind, auf das wir über zwei Jahre lang gewartet haben. In der Zwischenzeit wurden neue Strukturen aufgebaut, neue Leute angestellt und Infrastruktur beschafft. Sonst diskutiert man zuerst über Inhalte und handelt danach, nicht so beim Kl. Seit das Leitbild vorliegt, wissen wir auch, weshalb dies so ist, denn die Inhalte sind hauchdünn. Das vorliegende Leitbild zur Integrationspolitik bildet einen Idealzustand ab. Vor lauter Korrektheit vergisst man, Schwerpunkte zu setzen. Das Leitbild vermittelt den Eindruck, als ob alle Migrantinnen und Migranten bevormundet und mit Samthandschuhen angefasst werden müssten. Wir sind entschieden anderer Meinung: Die Migrantinnen und Migranten fällten aus persönlichen Motiven den Entscheid, in die Schweiz zu kommen. Dabei spielt keine Rolle, ob dies aus politischen, ökonomischen oder familiären Gründen erfolgte. Grundsätzlich muss gelten, dass die Integration primär die Aufgabe der Migranten selbst ist. Die Aufgabe der Stadt besteht darin, die Integrationsbemühungen nicht zu erschweren, sondern zu unterstützen. Weiter ist es Aufgabe der Stadt, die Migranten darüber aufzuklären, dass es zur Integration keine Alternative gibt, dass wir keine Parallelgesellschaften dulden und mit Konsequenzen zu rechnen hat, wer dies nicht akzeptieren kann. Es ist klarzustellen, dass die Stadt keine Alternativen zur Integration toleriert. Schliesslich entscheidet jeder Einzelne, ob er integriert werden will oder nicht. Integration bedeutet eine Art von Gesellschaftsvertrag, nämlich einen Vertrag zwischen dem Einzelnen und seiner Wahlheimat. Im vorliegenden Leitbild fehlt der Aspekt des Gesellschaftsvertrages zwischen Gemeinde und Migranten. Im Dokument nehmen magere zwei Zeilen darauf Bezug, der Rest verliert sich in allgemeinen Weisheiten. Aber Integration ist keine einseitige, sondern eine beidseitige Aufgabe. Dabei liegt der Schlüssel im Instrument der Integrationsvereinbarungen, diese werden im Leitbild aber nicht erwähnt.

Zu den Leitsätzen: Hier zeigt sich deutlich, dass die Stadt bei allen Leitsätzen in die Vorleistung geht. Da heisst es: „Die Stadt Bern will ...“, „Die Stadt Bern tut ...“ oder „Die Stadt Bern muss ...“, insgesamt vierzehn Mal. – Im Gegenzug verlangt man von den Migrantinnen und Migranten „einen aktiven Beitrag zur Integration“. Dies ist falsch. Bei der Integration stellt die Stadt die Rahmenbedingungen zur Verfügung, aber es liegt an den Migranten, wie auch an der einheimischen Bevölkerung, diese zu wollen, man kann sie nicht auf dem Papier herbeireden. Uns stört, dass das vorliegende Leitbild die Chancengleichheit stipuliert. Chancengleichheit entspricht einem Idealzustand, aber eine Chancengleichheit zwischen Migranten und Einheimischen existiert eben nicht. Den Migrantinnen und Migranten diese in Aussicht zu stellen, ist weder realistisch noch fair. Ein nach unserer Meinung realisierbarer Idealzustand entspricht vielmehr der Chancengerechtigkeit. Darunter verstehen wir, dass eine Chance auf erfolgreiche Integration besteht, und dass integrierendes Verhalten belohnt werden soll. Chancengerechtigkeit kann zum Beispiel mittels Bildung erreicht werden oder mit flankierenden Massnahmen, wie Stützkursen, Nachhilfeunterricht usw. Nur dadurch können Migrantinnen und Migranten im Berufs- oder Schulalltag mit dem hiesigen System mithalten. Unter dem Deckmantel der Chancengleichheit darf es auf keinen Fall geschehen, dass das generelle Niveau an unseren Schulen und Bildungsplätzen nach unten angepasst wird. Dies entspräche einer falsch verstandenen Art von Integrationsmassnahmen und wäre fatal für den Bildungs- und Berufsstandort Schweiz. Zur politischen Mitbestimmung: Es mag dem Gemeinderat entgangen sein, aber das Volk als Souverän im Kanton Bern setzte letzten Herbst ein klares Signal. Aus liberaler Sicht, steht die politische Mitwirkung am Ende eines erfolgreichen Integrationsprozesses und nicht am Anfang. Die erfolgreiche Integration kann und darf zum Erwerb der Bürgerrechte führen. Die politische Mitwirkung ist Ziel der Integration und nicht ein Mittel zum Zweck.

Zusammenfassend: Das vorliegende Leitbild ist realitätsfremd, zu einseitig auf Leistungen seitens der Stadt fokussiert und wenig verbindlich. Durch eine solche Vision von Integration

dienen wir niemandem, nicht den Einheimischen, nicht der Wirtschaft und vor allem nicht den Migrantinnen und Migranten. Deswegen lehnen wir dieses Papier ab.

### Einzelvoten

*Peter Wasserfallen* (parteilos): Der dem Leitbild entnommene Satz „Von den Migrantinnen und Migranten wird erwartet, dass sie sich aktiv informieren ...“ lässt sich ergänzen: „... und integrieren“. Sie müssen selbst Bestrebungen zur Integration erbringen. Von Migrantinnen und Migranten ist zu erwarten, dass sie sich mit dem Einwanderungsland auseinandersetzen, beispielsweise indem man sich Literatur beschafft, es gibt zahlreiche Wörterbücher und Lehrmittel in diversen Sprachen. Die Leute sollten mindestens lesen können, sonst erscheint ihre Anwesenheit sowieso fragwürdig, so dass sie sich aktiv informieren können. Es wäre falsch, jedes Grundlagendokument, wie beispielsweise den Abfallkalender, in alle möglichen Sprachen zu übersetzen. So erübrigt sich nämlich die Integration, die doch in erster Linie über die Sprache stattfindet. Wer fähig ist, Informationsschreiben in einer der Landessprachen zu verstehen, hat bereits viel erreicht, so kann bald die Lektüre des „20 Minuten“-Magazins folgen, damit man weiss, was hier läuft. Man muss die Sprache erlernen. Die politische Mitbestimmung der Migrantinnen und Migranten bildet für mich den Abschluss, wenn man den Pass erhält, nachdem man lange hier war und integriert ist. Dies ist vom Asylbewerber, der fest aufgenommen wird, aber auch vom englischsprachigen Manager aus den USA zu erwarten. Wir leben in unserem Kanton mit den beiden Sprachen Deutsch und Französisch, es braucht keine vermehrten Übersetzungen in englischer Sprache, ausgenommen vielleicht gewisse Kapitel zur Wirtschaftsförderung in der „Greater Berne Geneva Area“.

Der Bericht mag schön tönen. Mit all diesen Papieren in Sachen Integration, auf städtischer, kantonaler und auf Bundesebene, müssen die Migranten sich aber ziemlich bevormundet vorfinden. In den zahlreichen Sportklubs findet Integration am besten statt. Michael Lauer, ein hochrangiges Mitglied der deutschen Botschaft, macht bei der Schaller-Radsportgruppe seit Jahren mit, und lernt so Land und Leute und die schweizerische Mentalität kennen. Auch jemand aus dem Maghreb kann einem Sportverein beitreten, kommt dort mit Leuten ins Gespräch und kann sich integrieren. Auch in der Arbeitswelt sind aktive Beiträge zur Integration zu leisten. Diese Papiere hingegen dienen bloss der Verschwendung von Steuergeldern.

Direktorin BSS *Edith Olibet*: Ich danke Ihnen für die Auseinandersetzung mit dem Integrationsleitbild. Robert Meyer entgegne ich, dass Integration sehr wohl eine staatliche Aufgabe umfasst. Bern hat sich dies bereits seit langem in die Gemeindeordnung geschrieben und 1999 als eine der ersten Städte in der Schweiz ein Integrationsleitbild erlassen. In der Zwischenzeit wird Integration auf allen Ebenen als staatliche Aufgabe anerkannt und die entsprechenden Strukturen wurden geschaffen. Es handelt sich um ein Papier, das in einem breiten Mitwirkungsprozess erarbeitet wurde, wobei Migrantinnen und Migranten zur Hälfte an der Erarbeitung partizipierten. Die Anpassung des Leitbildes war nötig, weil sich auf gesetzlicher Ebene vieles verändert hat, das es zu berücksichtigen galt. Pascal Rub zeigte sich enttäuscht über die lange Wartezeit. Das Leitbild wurde Mitte 2010 vom Gemeinderat genehmigt und der Massnahmenplan wurde darauf abgestützt in einem langwierigen partizipativen Prozess erarbeitet, und vom Gemeinderat im Dezember 2010 verabschiedet. Das Leitbild stellt einen Idealzustand dar und geht davon aus, dass die Regelstrukturen grundsätzlich integrationsfreundlich sein sollen und nur dort Massnahmen zu ergreifen sind, wo sie sich als zusätzlich nötig erweisen. Alle sollen das Recht und die Möglichkeit erhalten, ihr Potenzial zu entfalten, was auch einer ökonomischen Notwendigkeit entspricht. Die Wirtschaft ist in der Fachkommission Integration aktiv vertreten, die ebenfalls am Leitbild mitgearbeitet hat. Es wurde erwähnt, dass es unsere Aufgabe ist, dort unterstützend einzugreifen, wo es sich als nötig erweist, mit

dem Ziel, den gegenseitigen Gesellschaftsvertrag zum Leben zu erwecken. Dies ist die Grundvoraussetzung für ein friedliches Zusammenleben und eine prosperierende Stadt Bern.

### **Beschluss**

Der Stadtrat nimmt zustimmend Kenntnis vom Leitbild zur Integrationspolitik der Stadt Bern 2010 mit Massnahmenplan 2011 und 2012 zur Umsetzung (32 Ja, 18 Nein, 11 Enthaltungen).

*Abst.Nr. 022*

Abstimmungsnummer: 07.04.2011-22:28 - 022

Total Ja-Stimmen: 32 Total Nein-Stimmen: 18 Total Enthaltungen: 11 Total Abwesend: 18 Total: 79 (Präsidium stimmt nicht)

Ja gestimmt haben: Anliker-Mansour, Bahnan Buechi, Battagliero, Chheng, Elsener, Espinoza, Frieden, Glauser J, Göttin, Grossi, Jordi, Keller, Künzler, Kusano, Lehmann, Lutz-Beck, Marti, Mathieu, Mordini, Penher, Pinto, Ruch, Sancar, Schwarz, Sönmez, Streit-Stettler, Theiler, Trachsel, Trede, von Greyerz, Zbinden, Zobrist

Nein gestimmt haben: Aeberhard, Bertschy, Bietenhard, Blaser, Bühler, Friedli, Gafner, Gubser, Hofer, Imhof, Jakob, Jost, Meyer, Rub, Seydoux, Wasserfallen, Weil, Zimmerli

Der Stimme enthalten sich: Ammann, Bartlome, Beuchat, Grosjean, Hirsbrunner, Köppli, Leibundgut, Mäder, Renner, Schneider, Wertli

Abwesend sind: Bill, Dana, Eicher, Fischer, Gasser, Glauser S, Gül, Gutzwiller, Imthurn, Jaisli, Klauser, Lanfranchi, Michel, Schmidt, Schoch-Meyer, Vollmer, Walliser, Widmer

- Traktanden 18 und 19 werden verschoben. -

### **20 Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Zysset/Thomas Göttin, SP) vom 17. Juni 2004: Kinder in der Stadt Bern – Kinderolympiade in Bern; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 04.000384 / 10/381

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Fraktion SP/JUSO (Andreas Zysset/Thomas Göttin, SP) vom 17. Juni 2004: Kinder in der Stadt Bern - Kinderolympiade in Bern; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Erfüllung der Motion bis Ende 2012 zu.  
Bern, 15. Dezember 2010

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.
2. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 31. Dezember 2010 zu.

- Traktanden 21 und 22 werden verschoben. -

### **23 Motion Andreas Zysset (SP) vom 15. August 2002: Sport 2010 – für die Spitze und für alle; Fristverlängerung**

Geschäftsnummer 02.000326 / 11/048

#### *Gemeinderatsantrag*

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats zur Motion Andreas Zysset (SP) vom 15. August 2002: Sport 2010 - für die Spitze und für alle; Fristverlängerung.
2. Er stimmt einer Fristverlängerung zur Umsetzung der Motion bis 31. Dezember 2012 zu.  
Bern, 23. Februar 2011

### **Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis vom Bericht des Gemeinderats.

2. Der Stadtrat stimmt der Fristverlängerung bis 31. Dezember 2012 zu.

- Traktandum 24 wird verschoben. -

**25 Interpellation Fraktion GB/JA! (Rahel Ruch/Lea Bill, JA!): Neue Massnahmen des Contacts im Bereich Schadensminderung**

Geschäftsnummer 10.000253 / 11/410

- Die Diskussion wird nicht verlangt. -

Für die Interpellantin *Lea Bill* (JA!): Wie immer bei Vorstössen zum Bereich Schadensminderung fällt die Antwort des Gemeinderates dürftig aus. Es ist nicht verwunderlich, dass sich die Abhängigen nicht gegen die neue Erfassung wehren, denn schliesslich sind sie auf die Anlaufstelle angewiesen. Zudem erscheint der Ausbau der Aufgaben der Anlaufstelle problematisch, wenn nicht gleichzeitig eine Erhöhung der Stellenprozente vorgesehen wird und man bereits überlastet ist. Die Situation bezüglich der abhängigen Jugendlichen und jungen Erwachsenen bleibt unbefriedigend, insbesondere durch die im ASIV vorgesehenen Kürzungen, die auch das TOJ und die dortige Jugendarbeit betreffen. Mit der Antwort des Gemeinderates sind wir nicht zufrieden.

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion GB/JA! ist mit der Antwort nicht zufrieden.

**26 Interpellation Fraktion SP/JUSO (Halua Pinto de Magalhães, JUSO): Gefährdet der Bau des Schulhaus Brünnen die Ziele der sozialräumlichen Stadtentwicklung?**

Geschäftsnummer 10.000308 / 11/041

Interpellant *Halua Pinto de Magalhães* (JUSO): Dem Bericht ist zu entnehmen, dass sich die Situation in Brünnen und Gäbelbach künftig verändern wird. Die Prognosen zu den Schülerzahlen zeigen auf, dass eine Kapazitätsgrenze auch ohne Neuzuzüger erreicht werden wird, was für den Neubau des Schulhauses Brünnen spricht. Erfreulicherweise will der Gemeinderat bewusst auf eine soziale Durchmischung der Klassen hinwirken. Hoffentlich ändert sich die Einschätzung bezüglich der Zumutbarkeit der Schulwege nicht plötzlich, wenn das Schulhaus steht. Die physische Durchlässigkeit zwischen den Quartieren wurde überprüft und für gut befunden. Diesen Umstand verdanken wir dem Einsatz der Quartierverbände, die sich intensiv mit der Situation beschäftigten. Ich bemerke allerdings, es ist nicht von der Hand zu weisen, dass das Schulhaus Brünnen ursprünglich als Zuckerstück versprochen und für die Anwerbung neuer Mieterinnen und Mieter eingesetzt wurde.

**Beschluss**

1. Der Stadtrat nimmt Kenntnis von der schriftlichen Antwort des Gemeinderats.
2. Die Interpellantin Fraktion SP/JUSO ist mit der Antwort zufrieden.

- Der Stadtrat verschiebt die Traktanden 18, 19, 21, 22, 24 und 27 bis 31. -

## Eingänge

Es werden folgende **parlamentarische Vorstösse** eingereicht und an den Gemeinderat weitergeleitet:

1. Motion Fraktion GB/JA! (Lea Bill/Rahel Ruch, JA!): Fotowettbewerb „Ein anderes Bern“
2. Motion Fraktion BDP/CVP (Henri-Charles Beuchat, CVP/Kurt Hirsbrunner, BDP): Beschriftungstafeln Bärenpark sollen bleiben
3. Motion Martin Schneider (BDP): Solarzellen auf städtische Dächer!
4. Motion Martin Schneider (BDP): Stopp den Bewilligungsverfahren für Solaranlagen
5. Motion Fraktion BDP/CVP (Henri-Charles Beuchat, CVP/Sonja Bietenhard, BDP): Primatwechsel für die Personalvorsorgekasse der Stadt Bern zum Beitragsprimat
6. Motion Beat Gubser (EDU): Angemessene Beiträge von YB und SCB an die Sicherheitskosten
7. Postulat Fraktion GB/JA! (Lea Bill/Rahel Ruch, JA!): „My Bag Is Not Plastic“ – Die Stadt Bern als plastiksackfreie Zone
8. Postulat Fraktion GB/JA! (Hasim Sancar, GB): Zufahrt für Gehbehinderte in die obere Altstadt
9. Kleine Anfrage Fraktion FDP (Alexandre Schmidt, FDP): Sanierung beim Zytglogge: Belebung von Markt- und Spitalgasse
10. Kleine Anfrage Luzius Theiler (GPB-DA): Wie viele Subventionen für den Federer-Kommerz?

## andere Eingänge

-

**Schluss der Sitzung: 22.30 Uhr.**

Namens des Stadtrats

Die Präsidentin: *Vania Kohli*

Die Protokollführerin: *Barbara Waelti*